

Art.Nr.
3906301915

5906303851 | 09/2014

schepach
SPECIAL EDITION























CE

HD12



D	Absauganlage Original-Anleitung
GB	Dust extractor Translation from the original instruction manual
FR	Installation d'aspiration Traduction du manuel d'origine
I	Impianto di aspirazione Traduzione dalle istruzioni d'uso originali
SLO	Odsávacie zariadenie Prevod iz originalnih navodil za uporabo
PL	Urządzenie zasysające Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi
NL	Afzuiginstallatie Vertaling van originele handleiding

SE	Utsuggningsanläggning Översättning av original-bruksanvisning
FIN	Imulaite Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta
NO	Avsuganlåg Oversettelse fra original brukermanual
DK	Udsugningsanlæg Oversættelse fra den originale brugervejledning
CZ	Odsavač prachu Překlad z originálního návodu
SK	Odsávač prachu Preklad originálu - Úvod

<p>DE</p> 	<p>Nur für EU-Länder. Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.</p>	<p>SK</p> 	<p>Kun for EU-lande. Elværetøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværetøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.</p>
<p>GB</p> 	<p>Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European directive 2012/19/EC on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.</p>	<p>SI</p> 	<p>Samo za države EU. Električnega orodja ne odstranjujete s hisnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2012/19/EG o odpadni elektrini in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba elektricna orodja ob koncu njihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih predati v postopek okulju prijaznega recikliranja.</p>
<p>FR</p> 	<p>Pour les pays européens uniquement. Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2012/19/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE) et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.</p>	<p>HU</p> 	<p>Csak EU-országok számára. Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szeméttbe! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2012/19/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.</p>
<p>IT</p> 	<p>Solo per Paesi EU. Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2012/19/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.</p>	<p>HR</p> 	<p>Samo za EU-države. Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Evropskoj direktivi 2012/19/EG o starim električnim i elektroničkim strojevima i usklađivanju s hrvatskim pravim istrošeni električni alati moraju se sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.</p>
<p>NL</p> 	<p>Allen voor EU-landen. Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.</p>	<p>CZ</p> 	<p>Jen pro státy EU. Električké nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2012/19/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.</p>
<p>ES</p> 	<p>Sólo para países de la UE ¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2012/19/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.</p>	<p>PL</p> 	<p>Tylko dla państw UE. Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi! Zgodnie z europejską Dyrektywą 2012/19/WE dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiednikiem w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.</p>
<p>PT</p> 	<p>Apenas para países da UE. Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2012/19/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.</p>	<p>RO</p> 	<p>Numai pentru țările din UE. Nu aruncați echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere! Conform Directivei Europene 2012/19/EC privitoare la echipamente electrice și electronice scoase din uz și în conformitate cu legile naționale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viață trebuie să fie colectate separat și trebuie să fie predate unei unități de reciclare.</p>
<p>SE</p> 	<p>Gäller endast EU-länder. Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2012/19/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.</p>	<p>EE</p> 	<p>Kehtib vaid EL maade suhtes. Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjäätmetega! Vastavalt EÜ direktiivile 2012/19/EC elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbralikku taasinglusesse.</p>
<p>FI</p> 	<p>Koskee vain EU-maita. Älä hävittä sähkötyökalu tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2012/19/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökälyt on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.</p>	<p>LV</p> 	<p>Tikai attiecībā uz ES valstīm. Neutilizējiet elektriskas ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem! Pagal Eiropas Direktīvu 2012/19/EK par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskas ierīces, kas nokalpojušas savu mūžu, ir jāsavāc daļti un jāatgriež videi draudzīgās pārstrādes vietās.</p>
<p>NO</p> 	<p>Kun for EU-land. Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2012/19/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.</p>	<p>LT</p> 	<p>Tik ES šalims. Nemesti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis! Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2012/19/EB dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdėbimo įmonei.</p>
<p>DK</p> 	<p>Kun for EU-lande. Elværetøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværetøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.</p>	<p>IS</p> 	<p>Aðeins fyrir lönd ESB: Ekki henda rafmagnstækjum með heimilisúrgangni! Í fylgni við evrópsku tilskipunina 2012/19/EC um fargaðan rafbúnað og rafrænan búnað og framkvæmd þess í samræmi við innlend lög, verða rafmagnstæki sem úr sér gengin.</p>

D	Absauganlage	4–17
GB	Dust extractor	
FR	Installation d'aspiration	
I	Impianto di aspirazione	18–29
SLO	Odsávacie zariadenie	
PL	Urządzenie zasysające	
NL	Afzuiginstallatie	30–41
S	Utsugninganläggning	
FIN	Imulaite	
NO	Avsuganlåg	42–53
DK	Udsufgningsanlæg	
CZ	Odsavač prachu	54–65
SK	Odsávač prachu	

Verehrter Kunde,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen Scheppach Maschine.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Wir empfehlen Ihnen:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.

Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Scheppach-Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

Dear customer,

we wish you a pleasant and successful working experience with your new Scheppach machine.

Advice:

According to the applicable product liability law the manufacturer of this device is not liable for damages which arise on or in connection with this device in case of:

- improper handling,
- non-compliance with the instructions for use,
- repairs by third party, non authorized skilled workers,
- installation and replacement of non-original spare parts,
- improper use,
- failures of the electrical system due to the non-compliance with the electrical specifications and the VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 regulations

We recommend

that you read through the entire operating instructions before putting into operation.

These operating instructions are to assist you in getting to know your machine and utilize its proper applications.

The operating instructions contain important notes on how you work with the machine safely, expertly, and economically, and how you can avoid hazards, save repair costs, reduce downtime and increase the reliability and service life of the machine.

In addition to the safety requirements contained in these operating instructions, you must be careful to observe your country's applicable regulations.

The operating instructions must always be near the machine. Put them in a plastic folder to protect them from dirt and humidity. They must be read by every operator before beginning work and observed conscientiously. Only persons who have been trained in the use of the machine and have been informed of the various dangers may work with the machine. The required minimum age must be observed.

In addition to the safety requirements contained in these operating instructions and your country's applicable regulations, you should observe the generally recognized technical rules concerning the operation of woodworking machines.

General notes

- After unpacking, check all parts for any transport damage. Inform the supplier immediately of any faults.
- Later complaints cannot be considered.
- Make sure the delivery is complete.
- Before putting into operation, familiarize yourself with the machine by carefully reading these instructions.
- Use only original Scheppach accessories, wearing or replacement parts. You can find replacement parts at your Scheppach dealer.
- When ordering, include our item number and the type and year of construction of the machine.

Cher client,

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et de succès avec votre nouvelle machine **Scheppach**.

Remarque

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité pour les produits, le fabricant n'est pas tenu responsable pour tous endommagements de cet appareil ou tous dommages résultant de l'exploitation de cet appareil, dans les cas suivants:

- Maniement incorrect,
- Non-respect des instructions de service,
- Travaux de réparation réalisés par tiers, par du personnel qualifié non autorisé,
- Montage et remplacement de pièces de rechange n'étant pas des pièces d'origine,
- Utilisation non-conforme,
- Pannes de l'installation électrique en cas de non-respect des prescriptions électriques et des dispositions VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Nous vous conseillons

de lire le texte du guide d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en oeuvre. Ce manuel d'utilisation, conçu pour faciliter votre prise de contact avec la machine, vous permettra d'en exploiter correctement toutes les possibilités. Les indications importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique, comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et raccourcir les périodes d'indisponibilité, comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

Outre les directives de sécurité figurant dans ce manuel, vous devrez observer les prescriptions réglant l'utilisation de la machine dans votre pays. Le manuel doit se trouver en permanence à proximité de la machine. Mettez-le dans une enveloppe plastique pour le protéger contre la saleté et l'humidité. Chaque personne utilisatrice en prendra connaissance avant le début de son travail et respectera scrupuleusement les instructions qui y sont données. Seules pourront travailler sur la machine les personnes instruites de son maniement et informées des dangers inhérents à celui-ci. L'âge minimum autorisé doit être respecté.

Outre les directives de sécurité contenues dans ce manuel et les prescriptions spécifiques à votre pays, vous observerez les règles techniques généralement reconnues pour la conduite des machines à travailler le bois.

Conseils généraux

- Vérifier dès la livraison, qu'aucune pièce n'ait été détériorée pendant le transport. En cas de réclamation, informer aussitôt le livreur.
- Nous ne pouvons tenir compte des réclamations ultérieures.
- Vérifier que la livraison soit bien complète.
- Familiarisez-vous avec l'appareil avant la mise en oeuvre par l'étude du guide d'utilisation.
- Pour les accessoires et les pièces standard, n'utilisez que des pièces d'origine Scheppach. Vous trouverez ces chez votre commerçant spécialisé Scheppach.
- Lors de commandes, donnez nos numéros d'article, ain-

In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠

⚠ Sicherheitshinweise

- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die an der Maschine arbeiten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Netzanschlussleitungen überprüfen. Keine fehlerhaften Leitungen verwenden.
- Achten Sie darauf, dass die Maschine auf festem Grund gerade und standsicher aufgestellt ist.
- Maschine vor Nässe schützen.
- Halten Sie Kinder von der an das Netz angeschlossenen Maschine fern.
- Die Bedienungsperson muß mindestens 18 Jahre alt sein
- Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von Fachkräften ausgeführt werden.
- Die Motordrehrichtung beachten – siehe Elektrischer Anschluss.
- Zum Beheben von Störungen die Maschine abschalten. Netzstecker ziehen.
- Personen, die mit der Maschine nicht vertraut sind, dürfen diese nicht bedienen.
- Wartungsarbeiten, Sack-, Filter- und Schlauchwechsel nur bei gezogenem Netzstecker vornehmen.
- In explosionsgefährdeten Räumen dürfen nur spezielle „ex-geschützte Geräte“ betrieben werden.
- Nur Originalzubehöerteile verwenden.
- Vor jeder Inbetriebnahme Gerät auf einwandfreie Funktion überprüfen.
- Gerät nicht bei Temperatur unter $-0\text{ }^{\circ}\text{C}$ benützen. Gefahr der Beschädigung des Gehäuses.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten. Netzstecker ziehen.
- Auch bei geringfügigem Standortwechsel Maschine von jeder externen Energiezufuhr trennen! Vor Wiederinbetriebnahme die Maschine wieder ordnungsgemäß an das Netz anschließen!

⚠ Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine entspricht der gültigen EG-Maschinenrichtlinie.

- Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können bei Ihrer Verwendung Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen der Maschine und anderer Sachwerte entstehen.

In these operating instructions we have marked the places that have to do with your safety with this sign: ⚠

⚠ Safety notes

- Please pass on safety notes and instructions to all those who work on the machine.
- Observe all safety instructions and warnings attached to the machine.
- See to it that safety instructions and warnings attached to the machine are always complete and perfectly legible.
- Check all power supply lines. Do not use defective lines.
- Insure that the planing machine is set up in a stable position on firm ground.
- Protect the machine from moisture and dampness.
- Keep children away from the machine when it is connected to the power supply.
- Operating personal must be at least 18 years of age. Trainees must be at least 16 years of age, but may only operate the machine under adult supervision.
- Connection and repair work on the electrical installation may be carried out by a qualified electrician only.
- Note the motor rotation direction – see electrical connection.
- Switch the machine off and pull power supply plug when rectifying any malfunctions.
- Persons unfamiliar with the machine may not operate it.
- Perform maintenance tasks, change bag, filter, or hose only with mains plug unplugged.
- In hazardous locations, only special explosion-proof devices may be operated. Use only original accessories.
- Verify proper functioning of the machine before each use.
- Do not use the machine at temperatures below 0 °C, at risk of damaging the housing.
- When leaving the work place, switch the motor off. Pull the power supply plug.
- Cut off the external power supply of the machine or plant even if only minor changes of place are envisaged. Properly reconnect the machine to the supply mains before recommissioning.

⚠ Use only as authorized

The machine meets valid EC machine guidelines.

- The machine has been built in accordance with state-of-the-art standards and the recognized safety rules. Nevertheless, its use may constitute a risk to life and limb of the user or of third parties, or cause damage to the machine and to other material property.
- The machine must only be used in technically perfect

si que le type et l'année de fabrication de l'appareil.

⚠ Dans les présentes instructions de service, les passages pertinents pour la sécurité sont signalés par ce symbole.

⚠ Consignes de sécurité

- Transmettre les consignes de sécurité à toutes personnes travaillant sur la machine.
- Respecter toutes les consignes de sécurité et de danger figurant sur la machine.
- Maintenir toutes les consignes de sécurité et toutes les indications de danger figurant sur la machine dans un état lisible et dans leur intégralité.
- Vérifier les conduites de branchement au secteur. Ne pas utiliser de fils défectueux.
- Veiller à ce que la machine soit placée sur un sol plat et stable.
- Protéger la machine contre l'humidité.
- Ne pas laisser les enfants s'approcher de la machine raccordée au secteur.
- La personne opératrice doit avoir au moins 18 ans
- Des apprentis doivent avoir au moins 16 ans, ils doivent toutefois toujours travailler sous surveillance sur la machine.
- Seules des personnes qualifiées ont le droit d'effectuer des travaux d'installation, de réparation et de maintenance sur l'installation électrique.
- Tenir compte du sens de rotation du moteur – voir Branchement électrique.
- Toujours mettre la machine hors circuit avant d'éliminer des erreurs. Débrancher la fiche secteur.
- Toute personne n'étant pas familiarisée avec la machine n'a pas le droit de l'utiliser.
- La fiche de secteur doit toujours être débranchée pour effectuer des travaux de maintenance, pour remplacer le sac, le filtre ou un flexible.
- Seuls des appareils spéciaux, à protection antidéflagrante, doivent être exploités dans des locaux à risque d'explosion.
- N'utiliser que des pièces accessoires d'origine.
- Avant chaque mise en service, toujours contrôler l'appareil pour constater son parfait fonctionnement.
- Ne pas utiliser l'appareil à des températures inférieures à -0 °C. Risque d'endommagement du boîtier.
- Toujours couper le moteur avant de quitter le poste de travail. Débrancher la fiche secteur.
- Toujours couper toute alimentation en énergie externe de la machine, même pour ne déplacer que légèrement la machine! Avant la remise en route de la machine, la rebrancher correctement au secteur!

⚠ Utilisation conforme

La machine est conforme à la directive machines CEE en vigueur.

- La machine est construite selon l'état actuel de la technique et conformément aux réglementations en matière de sécurité. Leur utilisation risque toutefois de présenter des risques pour la santé et la vie de l'utilisateur ou de tierces personnes, respectivement d'endommager la

- Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Betriebsanleitung benutzen! Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!
- Die Absauganlage ist nur zum Absaugen von Holzspänen (nicht für Staub) bestimmt.
- Absaugen von Holzstaub und Holzspänen im gewerblichen Bereich ist nicht zulässig.
- Filter regelmäßig auf Beschädigung prüfen. Beschädigte Filter austauschen! Gehäusedichtigkeit und Dichtungen für Filter und Spänesack regelmäßig prüfen.
- Beim Einsatz der Reinigungsdüsen keine Fremdkörper aufsaugen wie zum Beispiel Schrauben, Nägel, Kunststoff- oder Holzstücke.
- Die Maschine darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.
- Absaugen von Holzstaub und Holzspänen im gewerblichen Bereich ist nicht zulässig. Dieser Hinweis gilt nur für Deutschland.
- Nur zum Sammeln von Spänen (nicht Staub) geeignet.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.
- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder instandgesetzt werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör des Herstellers genutzt werden.

Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Gefährdung der Gesundheit durch Holzstäube oder Holzspäne. Unbedingt persönliche Schutzausrüstungen wie Augenschutz und Staubmaske tragen.
- Beim Verschießen und Wechseln des Staubsammelbeutels ist das Einatmen von Staub möglich. Werden die Hinweise zur Entsorgung in der Bedienungsanwei-

condition in accordance with its designated use and the instructions set out in the operating manual, and only by safety-conscious persons who are fully aware of the risks involved in operating the machine. Any functional disorders, especially those affecting the safety of the machine, should therefore be rectified immediately. The vacuum exhaust unit is designed only for removing saw dust (nor for normal dust).

- Regularly inspect the filter for damage.
- Replace damaged filters!
- Regularly check that the housing is well sealed and regularly inspect the filter and saw dust sackseals.
- Do not allow foreign objects such as screws, nails, plastic or wood chips to enter the cleaning nozzle.
- The machine must only be used with original parts and original accessories supplied by the manufacturer.
- The Exhaust System HD12 is constructed exclusively for exhaust-vacuuming wood chips and saw dust and may only be used in connection with wood processing machines.
- When vacuuming shop floors, wood or metal pieces may not be vacuumed.
- Any other use exceeds authorization. The manufacturer is not responsible for any damages resulting from unauthorized use; risk is the sole responsibility of the operator.
- The safety, work and maintenance instructions of the manufacturer as well as the technical data given in the calibrations and dimensions must be adhered to.
- Relevant accident prevention regulations and other, generally recognized safety-technical rules must also be adhered to.
- The machine may only be used, maintained, and operated by persons familiar with and instructed in its operating and procedures. Arbitrary alterations to the machine release the manufacturer from all responsibility for any resulting damages.
- The machine may only be used with original accessories made by the manufacturer.

⚠ Remaining hazards

The machine has been built using modern technology in accordance with recognized safety rules. Some remaining hazards, however, may still exist.

- Wood chips and sawdust can be health hazards. Be sure to wear personal protective gear such as safety goggles and a dust mask.
 - Dust inhalation may occur when closing and replacing the dust bag.
- Please note the instructions concerning proper disposal

machine ou d'autres bien matériels.

- Utiliser la machine uniquement dans un parfait état technique, conformément aux dispositions, en ayant conscience des dangers et de la sécurité et en respectant les instructions de service! Éliminer (faire éliminer) immédiatement d'éventuelles erreurs, et surtout celles portant atteinte à la sécurité!
- L'installation d'aspiration est destinée à l'aspiration de copeaux de bois (pas adéquate pour l'aspiration de poussières).
- Il est interdit de l'utiliser pour l'aspiration de poussières de bois et de copeaux de bois dans le secteur industriel.
- Vérifier régulièrement si le filtre est endommagé. Des filtres éventuellement endommagés doivent être remplacés! Contrôler régulièrement l'étanchéité du boîtier ainsi que les joints pour les filtres et les sacs à copeaux.
- En cas d'application des buses de nettoyage, ne jamais aspirer de corps étranger tels que par exemple des vis, des clous, des pièces en bois ou en matière plastique.
- La machine ne doit être utilisée qu'avec des pièces et des accessoires d'origine du fabricant.
- Il est interdit de l'utiliser pour l'aspiration de poussières de bois et de copeaux de bois dans le secteur industriel. Cette remarque est uniquement valable pour l'Allemagne.
- Uniquement appropriée pour la collecte de copeaux (pas de poussières).
- Toute utilisation autre que celle spécifiée est considérée être non conforme. Le fabricant ne peut être tenu responsable pour d'éventuels dommages résultant d'une telle utilisation ; seul l'exploitant en est responsable.
- Les consignes de sécurité, ainsi que les prescriptions pour le travail et la maintenance, fournies par le fabricant doivent être respectées à même titre que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.
- Les consignes correspondantes pour la prévention des accidents et les autres réglementations généralement reconnues doivent être respectées.
- Seules des personnes ayant été initiées et informées sur les dangers possibles ont le droit de manier, d'entretenir ou de réparer la machine. Des modifications sur la machine effectuées sans autorisation entraînent une exclusion de la responsabilité du fabricant pour tous dangers en résultant éventuellement.
- La machine doit uniquement être exploitée avec des pièces d'origine du fabricant.

⚠ Risques résiduels

La machine est construite selon l'état actuel de la technique et conformément aux réglementations reconnues en matière de sécurité. Le travail avec la machine peut toutefois présenter des risques résiduels.

- Les poussières de bois ou les copeaux de bois présentent des risques pour la santé. Il faut obligatoirement porter des équipements de protection personnelle, tels qu'une protection des yeux et un masque anti-poussières.

sung nicht beachtet (z.B. Verwendung von Staubmasken P2), kann dies zum Einatmen von Staub führen.

- Gefährdung der Gesundheit durch Lärm. Beim Arbeiten wird der zulässige Lärmpegel überschritten. Unbedingt persönliche Schutzausrüstungen wie Gehörschutz tragen.
- Gefährdung durch Strom, bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Desweiteren können trotz aller getroffenen Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

Technische Daten

Technische Daten	
Baumaße L x b x H (mm):	775 x 450 x 1150
Gesamthöhe mit Filtersack mm	1550
Absaugstutzen, Anschluss \varnothing mm	100
Schlauchlänge mm	2000
Rad \varnothing mm	100
Gewicht ca. kg	25,0
Luftleistung m ³ /h	1150
Druckdifferenz Pa	1000
Filtersack-Filterfläche m ²	1,00
Spänesack-Abfüllmenge Liter	75
Motorleistung:	
Elektromotor	230 V/50 Hz
Aufnahmeleistung P1	0,55 kW
Abgabeleistung P2	0,34 kW
Motordrehzahl 1/min.	2850
Arbeitsplatzbezogener Emissionswert:	
Leerlaufgeräusch dB (A)	75
Arbeitsgeräusch dB (A)	75

in the operating manual (e.g. the use of P2 dust masks) to prevent dust inhalation.

- Noise can be a health hazard. The permitted noise level is exceeded when working. Be sure to wear personal protective gear such as ear protection.
- The use of incorrect or damaged mains cables can lead to injuries caused by electricity.
- Even when all safety measures are taken, some remaining hazards which are not yet evident may still be present.
- Remaining hazards can be minimized by following the instructions in "Safety Precautions", "Proper Use" and in the entire operating manual.

Technical data

Technical Data	
Dimensions L x W x H (mm):	775 x 450 x 1150
Overall height with filter bag mm	1550
Extractor duct connections \varnothing mm	100
Hose length mm	2000
Wheel diameter mm	100
Approx. weight kg	25,0
Rate of air flow m ³ /h	1150
Pressure differential Pa	1000
Filter area (filter bag) m ²	1,00
Sawdust bag capacity litres	75
Performance	
Electric motor	230 V/50 Hz
Nominal input P1	0,55 kW
Output power P2	0,34 kW
Motorspeed 1/min.	2850
Work Place Emissions Values:	
Empty Run Noise dB (A)	75
Working Noise dB (A)	75

- Une aspiration de poussières est éventuellement possible lors de la fermeture et du remplacement du sac collecteur de poussières. Si les consignes pour l'élimination indiquées dans les instructions de service ne sont pas respectées (par exemple utilisation de masques anti-poussières P2), les utilisateurs risquent d'aspirer de la poussière.
- Le bruit présente des risques pour la santé. Le niveau sonore admissible est dépassé lors du travail avec la machine. Il faut obligatoirement porter des équipements de protection personnelle, tels qu'une protection acoustique.
- Dangers présentés par le courant suite à une utilisation de lignes de branchement électrique inadéquates.
- Des risques résiduels non apparents sont toutefois encore possibles malgré toutes les mesures prises.
- Il est possible de réduire les risques résiduels en respectant les 'consignes de sécurité' et 'l'utilisation conforme' ainsi que les instructions de service.

Caractéristiques techniques

Caractéristiques techniques	
Dimensions La x Lo x H (mm):	775 x 450 x 1150
Hauteur totale avec sac filtrant mm	1550
Raccord d'aspiration \varnothing en mm	100
Longueur de flexible mm	2000
Roue \varnothing mm	100
Poids approx. kg	25,0
Débit d'air m ³ /h	1150
Différence de pression Pa	1000
Surface filtrante du sac m ²	1,00
Quantité remplissage sac à copeaux, litres	75
Puissance :	
Moteur électrique	230 V/50 Hz
Consommation de courant P1	0,55 kW
Puissance utile P2	0,34 kW
Régime du moteur t/min	2850
Coefficient d'émissivité au poste de travail :	
Bruit en marche à vide dB(A)	75
Bruit en fonctionnement dB (A)	75



Lieferumfang, Fig.1

- 1 Gehäuse kpl. mit Motor
- 2 Fahrgestell mit Räder
- 3 Seitenverkleidung links
- 4 Seitenverkleidung rechts
- 5 Bodenplatte
- 6 Querstrebe
- 7 Filtersack
- 8 Oberes Klemmband
- 9 Halterungsstab
- 10 Spänesack
- 11 Unteres Klemmband
- 12 Absaugschlauch
- 13 Klemmband 2x
- 14 Schlauchkupplung
- 15 Beipackbeutel
- 16 Bedienungsanweisung

Montage

Aus verpackungstechnischen Gründen ist Ihre Maschine nicht komplett montiert.

- Befestigen Sie das Fahrgestell und die Bodenplatte mit Kreuzschlitzschrauben M5 x 6 mm .
- Befestigen Sie die Seitenverkleidung lose am Grundgestell unter Verwendung von Flachkopfschrauben M8 x 40 mm und Fächermuttern. Nicht fest anziehen.
- Befestigen Sie die Querstrebe mit der Seitenverkleidung li. und re. mit Flachkopfschrauben M 8 x 12 und Fächermuttern.
- Befestigen Sie das Gehäuse an den Seitenverkleidungen unter Verwendung von Flachkopfschrauben M8 x 40 und Fächermuttern. Ziehen Sie alle Muttern fest an.
- Schieben Sie den Filtersack über den Behälter und befestigen Sie ihn mit dem Klemmband, stecken Sie den Halterungsstab in das Gehäuse und hängen den Filtersack ein.
- Befestigen Sie den Spänesack am unteren Luftausgang unter Verwendung des Klemmbandes.
- Befestigen Sie den Absaugschlauch an der Düse am Gehäuse und fixieren Sie ihn mit einer Schlauchschelle.
- Befestigen Sie die Schlauchkupplung am anderen Ende des Schlauches unter Verwendung einer Schlauchschelle.

Die Absauganlage sollte bei jedem Spänesackwechsel gereinigt werden.

Beschädigte Filter und Säcke müssen sofort ausgetauscht werden, um die Menge des in die Arbeitsumgebung entweichenden Staubes so gering wie möglich zu halten.

Inbetriebnahme

Beachten Sie vor der Inbetriebnahme die Sicherheitshinweise. Die Angaben auf dem Motortypenschild (Volt und Hertz) müssen mit der Netzspannung und -frequenz übereinstimmen.

Nach Anschluss am Netz ist die Absauganlage HD12 betriebsbereit.

Scope of Supply Fig. 1

- 1 Housing complete with motor
- 2 Undercarriage with wheels
- 3 Side covering, left
- 4 Side covering, right
- 5 Base plate
- 6 Cross-member
- 7 Filter bag
- 8 Upper clamp
- 9 Support bar
- 10 Shavings bag
- 11 Lower clamp
- 12 Exhaust hose
- 13 Clamp 2x
- 14 Hose coupling
- 15 Accessory kit
- 16 Operating instructions

Assembly

For packaging reasons your machine is delivered in semi-assembled state.

- Attach the undercarriage and the base plate with philips head screws M5 x 6 mm.
- Attach the side covering loosely to the base frame using flat-head screws M8 x 40 mm and screw nuts. Do not tighten completely.
- Attach the cross-member to the side covering left and right with flat-head screws M 8 x 12 and screw nuts.
- Attach the housing to the side coverings using flat-head screws M8 x 40 and screw nuts. Securely tighten all nuts
- Slide in the filter bag over the case and attach it with a clamp Position the support bar into the housing and hang the filter bag from it.
- Attach the shavings bag to the lower air ventilator using the clamp.
- Attach the exhaust hose to the nozzle on the housing and affix it with a hose clamp.
- Attach the hose coupling to the other end of the hose using a hose clamp.

The exhaust system should be cleaned every time the shavings bag is changed.

Damaged filters and bags must be immediately changed in order to keep the amount of dust that escapes into the work environment as low as possible.

Initial operation

Note safety instructions before operation. The data on the motor type plate (voltage and frequency) must conform to the mains supply voltage and frequency. After connection to the mains, the Dust Extractor HD12 is ready for operation.

Matériel fourni Fig. 1

- 1 Coffret moteur
- 2 Châssis à roulettes
- 3 Habillage latéral gauche
- 4 Habillage latéral droit
- 5 Semelle
- 6 Traverse intermédiaire
- 7 Sac filtre
- 8 Bande de fixation supérieure
- 9 Poignée
- 10 Sac à résidus
- 11 Bande de fixation inférieure
- 12 Tuyau d'aspiration
- 13 2 Bandes de fixation
- 14 Raccord de tuyau
- 15 Sac supplémentaire
- 16 Notice d'emploi

Montage

Pour des raisons techniques d'emballage, votre machine n'est pas complètement assemblée.

- Raccordez le châssis et la semelle à l'aide des vis cruciformes M5 x 6 mm.
- Fixez les habillages latéraux sur la structure de base à l'aide des vis à tête plate M8 x 40 mm et des écrous papillons. Ne serrez pas à fond.
- Fixez la traverse intermédiaire aux habillages latéraux gauche et droit à l'aide des vis à tête plate M 8 x 12 et des écrous papillons.
- Fixez fermement le carter sur les habillages latéraux à l'aide des vis à têtes plates M8 x 40 et des écrous papillons.
- Glissez le sac filtre sur le support et fixez-le à l'aide d'une bande de fixation, insérez la poignée dans le logement et accrochez le sac à filtre.
- Fixez le sac à résidus au niveau de la sortie d'air à l'aide d'une bande de fixation.
- Insérez le tuyau d'aspiration sur la sortie au niveau du carter et fixez-le l'aide d'un collier.
- Fixez le raccord de tuyau à l'autre extrémité du tuyau à l'aide d'un collier.

L'aspirateur doit être nettoyé à chaque changement du sac à résidus.

Il est impératif de remplacer tout filtre ou sac abîmé afin de limiter au mieux les émanations de poussières dans la zone d'intervention.

Mise en route

Observer les consignes de sécurité avant la mise en route. Les données indiquées sur la plaque signalétique du moteur (volts et hertz) doivent concorder avec la tension et la fréquence du secteur.

L'installation d'aspiration HD12 est prête au fonctionnement après l'avoir raccordée au réseau.

Elektrischer Anschluss

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen.

Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

Wichtige Hinweise

Schadhafte Elektro-Anschlussleitungen

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen sind:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster- oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solche schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitung regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H07-RN.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf der Anschlussleitung ist Vorschrift.

Wechselstrommotor

- Die Netzspannung muss 230 Volt/50 Hz betragen.
- Verlängerungskabel müssen einen Mindest-Kabelquerschnitt von 1,0 Quadratmillimeter aufweisen.
- Der Netzanschluss wird 16 A träge abgesichert.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Motorenhersteller
- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Schalter-Typenschildes

Bei Rücksendung des Motors immer die komplette Antriebseinheit mit Schalter einsenden.

⚠ Electrical connection

Connection and repair work on the electrical equipment must be carried out by a qualified technician only.

The installed electric motor is factory connected ready for operation.

The connection made by the customer as well as any extension cables used must comply with all relevant regulations.

Important note

Defective electrical connection cables

Electrical connection cables often suffer isolation damage.

Possible causes are:

- Pinch points when connection cables are run through window or door gabs.
- Kinks resulting from incorrect attachment of laying of the connection cable.
- Cuts resulting from running over the connection cable.
- Isolation damage resulting from forcefully pulling out of the wall socket.

Such defective electrical connection cables must not be used as the isolation damage makes them extremely hazardous.

Check electrical connection cables regularly for damage. Make sure the cable is disconnected from the mains when checking.

Electrical connection cables must comply with the regulations applicable in your country.

One phase motor

- The mains voltage must comply with the specification on the motor name plate.
- Extension cables must have a cross section of at least 1.0 sqmm.
- The mains is protected by a 16 A slowblow fuse.

When making inquiries please specify the following:

- Motor manufacturer
- Motor current type
- Motor nameplate specifications
- Switch nameplate specifications

When sending the motor in, always send the complete drive unit including the switch.

⚠ Branchement Électrique

Seul un électricien spécialisé a le droit de brancher et de réparer l'équipement électrique.

Le moteur électrique installé est raccordé de façon à être prêt au fonctionnement. Le branchement correspond aux prescriptions correspondantes VDE et DIN.

Le branchement au secteur effectué par le client ainsi que la rallonge utilisée doivent correspondre à ces prescriptions.

Importantes consignes

Lignes de branchement électrique défectueuses

L'isolement des lignes de branchement électrique est souvent endommagé.

Des causes possibles sont :

- Empreintes lorsque les lignes de branchement sont conduites à travers des fentes de fenêtre ou de porte.
- Plis suite à une fixation ou une conduite inadéquate de la ligne de branchement.
- Coupures suite à l'écrasement de la ligne de branchement.
- Dommages d'isolement suite à un arrachement pour sortir la ligne de branchement de la prise de courant murale.
- Fissures suite au vieillissement de l'isolation.

Il est interdit d'utiliser de telles lignes de branchement électrique endommagées et elles présentent des dangers de mort vis leur isolement défectueux.

Contrôler régulièrement les lignes de branchement électrique pour constater si elles sont endommagées. Avant d'effectuer le contrôle, veiller à ce que la ligne de branchement ne soit plus sous circuit.

Les lignes de branchement électrique doivent correspondre aux prescriptions correspondantes VDE et DIN. Utiliser uniquement des lignes de branchement électrique avec la caractérisation H07-RN.

Une inscription du type sur la ligne de branchement est obligatoire.

Moteur à courant alternatif

- La tension de secteur doit être de 230 volts / 50 Hz.
- D'éventuelles rallonges doivent avoir une section minimale de 1,0 mm².
- Le branchement au secteur est protégé par fusible de 16 A à action retardée.

Pour toutes questions supplémentaires, indiquer les données suivantes :

- Fabricant du moteur
- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine
- Données figurant sur la plaque signalétique de l'interrupteur

Si le moteur doit être renvoyé, il faut toujours envoyer l'unité d'entraînement complète avec l'interrupteur.

Wartung

Bei allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten den Motor ausschalten und den Netzstecker ziehen.

- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von Fachleuten ausgeführt werden.
- Für gleichbleibende Saugleistung den Filtersack von Zeit zu Zeit kräftig ausschütteln. Zwischendurch genügt es, mit der Hand mehrmals gegen den Sack zu klopfen.
- Der Spänesack muss spätestens dann erneuert werden, wenn die Späne bis ca. 10 cm an den Gehäusebund heranreichen.

Sonderzubehör

Filtersack U/S/G

Art. Nr. 7508 0010

Mehrweg-Spänesack 20 Stück

Art. Nr. 7500 1500

Maintenance

For all maintenance and cleaning tasks, turn off motor and unplug mains.

- Connection and repair work on the electrical installation may be carried out by a qualified electrician only.
- For constant performance, periodically shake out filter bag vigorously. Between cleanings, beating the bag with the hand several times is sufficient.
- The sawdust bag must be replaced at the latest when the sawdust is within 10 cm. of the housing collar.

Special accessories

Filter bag U/S/G	Part no. 7508 0010
Filter cartridge U/S/G	Part no. 7500 6000

Maintenance

Interrompre le fonctionnement du moteur et débrancher le connecteur du câble d'alimentation de la prise de réseau pour exécuter tous les travaux de nettoyage et d'entretien.

- Seules des personnes qualifiées ont le droit d'effectuer des travaux d'installation, de réparation et de maintenance sur l'installation électrique.
- Pour garantir une puissance d'aspiration constante, il faut de temps en temps secouer le sac filtrant. Il suffit autrement de taper plusieurs fois de la main sur le sac filtrant.
- Le sac à copeaux doit être remplacé au plus tard lorsque les copeaux figurent à env. 10 cm du bord de boîtier.

Accessoires spéciaux

Sac filtrant U/S/G	N° d'art. 7508 0010
Cartouche filtrante U/S/G	N° d'art. 7500 6000

Gentile cliente,

Le auguriamo un piacevole utilizzo della Sua nuova macchina Scheppach.

Attenzione:

Secondo le disposizioni attualmente vigenti della Legge sulla responsabilità del produttore, il costruttore del presente apparecchio non risponde di danni all'apparecchio oppure danni causati dallo stesso, se essi sono dovuti a:

- Uso non appropriato
- Non osservanza delle istruzioni per l'uso
- Riparazioni eseguite da terzi che non sono tecnici specializzati ed autorizzati
- Montaggio e sostituzione di „ricambi non originali“ .
- Uso non „secondo destinazione“.
- Mancanza di corrente all'impianto elettrico dovuta alla non osservanza delle norme elettriche e delle disposizioni VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Raccomandiamo

di leggere attentamente tutto il testo delle istruzioni per l'uso prima del montaggio e della messa in funzione.

Queste istruzioni per l'uso dovrebbero aiutarVi a conoscere la Vostra macchina e a sfruttare le varie possibilità d'impiego in modo conforme a tali istruzioni.

Queste istruzioni per l'uso contengono preziose indicazioni su come la macchina può essere impiegata in modo sicuro, corretto e con parsimonia, su come evitare pericoli, risparmiare spese di riparazione, diminuire i tempi d'inattività dovuti a guasti e su come aumentare l'affidabilità e la durata della macchina.

Oltre alle norme di sicurezza contenute in queste istruzioni per l'uso, durante il funzionamento della macchina bisogna assolutamente attenersi alle Norme in vigore nel paese in cui viene impiegata la macchina.

Le istruzioni per l'uso devono sempre trovarsi nei pressi della macchina. Bisogna le mettere in una copertina plastica per proteggerle da sporcizia e umidità. La persona di servizio alla macchina deve leggere tali istruzioni prima di iniziare i lavori e deve assolutamente attenersi a quanto contenutovi. La macchina deve essere impiegata solo da persone istruite sul relativo funzionamento e a conoscenza dei pericoli che ne possono derivare. Inoltre bisogna attenersi all'età minima richiesta per la lavorazione con tali macchine.

Oltre alle norme di sicurezza contenute in queste istruzioni e alle norme particolari in vigore nel Vostro paese, durante l'impiego della macchina bisogna attenersi ai regolamenti tecnici generalmente riconosciuti per l'impiego di macchine per la lavorazione del legno

Avvertenze generali

- Dopo avere tolto la merce dall'imballaggio, controllare in tutti i pezzi eventuali danni dovuti al trasporto. In caso di reclami bisogna informarne immediatamente il trasportatore.
- Non possiamo accettare reclami presentati in seguito.
- Verificare che la spedizione sia completa.
- Prima dell'impiego, prendere confidenza con l'apparecchio studiando le istruzioni per l'uso.
- Per accessori, ricambi e pezzi soggetti ad usura, impiegare solo pezzi originali Scheppach. Le parti di ricam-

Spoštovani kupec,

želimo vam veliko zadovoljstva in uspeha pri delu z vašim novim strojem.

Opozorilo

Izdelovalec te naprave po veljavnem zakonu o jamstvu za proizvode ne jamči za škodo, ki nastane na tej napravi ali zaradi te naprave v naslednjih primerih:

- Neustrezno ravnanje.
- Neupoštevanje navodil za uporabo.
- Popravila s strani tretjih oseb, nepooblaščenega strokovnega osebja.
- Vgradnja in zamenjava nadomestnih delov, ki niso originalni.
- Uporaba, ki ni v skladu z določili.
- Izpad električne napeljave zaradi neupoštevanja elektrotehničnih predpisov in določil VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Priporočamo:

Pred montažo in zagonom v celoti preberite besedilo navodil za uporabo.

S pomočjo navodil za uporabo se boste lažje seznanili s strojem in lažje izkoriščali možnosti uporabe, ki so v skladu z določili.

Navodila za uporabo vsebujejo pomembne napotke za varno, pravilno in gospodarno uporabo stroja, za preprečevanje nevarnosti, zmanjševanje stroškov popravil, zmanjševanje neuporabnega časa in povečevanje zanesljivosti in življenjske dobe stroja. Poleg varnostnih določil iz teh navodil za uporabo morate obvezno upoštevati tudi predpise, ki veljajo za uporabo stroja v vaši državi.

Navodila za uporabo hranite skupaj s strojem v plastični mapi, ki ščiti pred umazanijo in vlago. Vsak uporabnik mora pred začetkom del prebrati in upoštevati navodila za uporabo. S strojem smejo delati le osebe, ki so seznanjene z uporabo stroja in s tem povezanimi nevarnostmi. Upoštevati je treba najnižjo zahtevano starost.

Poleg varnostnih opozoril iz navodil za uporabo in predpisov, ki veljajo v vaši državi, je treba upoštevati tudi splošno priznana tehnična pravila za uporabo strojev za obdelovanje lesa.

Szanowni Klienci!

Życzymy wiele satysfakcji i sukcesów z nowym sprzętem firmy Scheppach.

Wskazówki:

Producent na mocy obowiązującego prawa nie ponosi odpowiedzialności za szkody wyrządzone w urządzeniu lub przez urządzenie w wyniku:

Niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem

- Nieprzestrzegania instrukcji obsługi
- Naprawy przez nieautoryzowany serwis
- Modyfikacji lub korzystania z nieoryginalnych części zamiennych
- Niezgodnym z przeznaczeniem użyciem sprzętu
- Awarii instalacji elektrycznej w przypadku niezgodności z normami elektrycznymi i wymogami VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Zalecenia:

Przed montażem sprzętu oraz jego uruchomieniem zaleca się przeczytanie całej instrukcji obsługi.

Instrukcja obsługi umożliwia lepsze poznanie sprzętu, jego wszystkich możliwości i funkcji, a przede wszystkim usprawni codzienną pracę ze sprzętem. Instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki dotyczące: bezpiecznego korzystania ze sprzętu, profesjonalnej i ekonomicznej pracy, uniknięcia zagrożeń, obniżenia kosztów naprawy, skrócenia czasu przestoju, zwiększenia niezawodności i żywotności sprzętu.

Podstawą bezpiecznej pracy jest stosowanie się do wszelkich przepisów i standardów BHP obowiązujących w kraju użytkownika. Instrukcję obsługi należy przechowywać w plastikowej torbie przy urządzeniu, chronić przed brudem i wilgocią. Każda osoba pracująca ze sprzętem musi zapoznać się z instrukcją obsługi oraz dokładnie przestrzegać zasad użytkowania oraz bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji. Urządzenie mogą obsługiwać tylko te osoby, które zostały poinformowane o sposobie korzystania z urządzenia oraz o związanym z tym niebezpieczeństwem. Należy również przestrzegać dolnej granicy wiekowej użytkowników. Oprócz niniejszej instrukcji obsługi, przepisów bezpieczeństwa oraz standardów BHP należy przestrzegać wszelkich przepisów i standardów technicznych dotyczących eksploatacji maszyn do obróbki drewna.

Uwagi ogólne

- Po wypakowaniu sprzętu sprawdź, czy poszczególne części nie uległy zniszczeniu podczas transportu. W reklamacji należy od razu powiadomić o tym dostawcę. Późniejsze reklamacje nie będą uznawane.
- Sprawdź, czy przesyłka jest kompletna.
- Przed użyciem zapoznaj się dokładnie z instrukcją obsługi sprzętu.
- Przy wymianie części lub podłączeniu nowych akcesoriów stosuj tylko oryginalne części, które są dostępne u przedstawicieli handlowych i dystrybutorów firmy scheppach.
- Składając zamówienie podaj numer produktu, typ oraz rok produkcji sprzętu.

bio sono disponibili presso il Vostro rivenditore specializzato Scheppach.

- Indicare nelle ordinazioni il nostro numero dell'articolo, nonché tipo e anno di costruzione dell'apparecchio.

⚠ In queste istruzioni per l'uso abbiamo indicato i punti che riguardano la Sua sicurezza con questo simbolo.

⚠ Cenni per la sicurezza

- Distribuire le istruzioni per l'uso a tutte le persone che lavorano con la macchina.
- Attenersi a tutte le segnalazioni di sicurezza e di pericolo affisse sulla macchina ossia sull'impianto.
- Provvedere affinché tutte le segnalazioni di sicurezza e di pericolo affisse sulla macchina ossia sull'impianto si mantengono sempre in condizioni leggibili.
- Controllare i cavi di allacciamento alla rete. Non utilizzare cavi difettosi.
- Fare attenzione che durante il montaggio la piallatrice poggi saldamente su un suolo saldo.
- Proteggere la macchina dall'umidità.
- Mantenere lontani i bambini dalla macchina allacciata alla rete.
- La persona di servizio alla macchina deve avere almeno 18 anni. Gli apprendisti devono avere almeno 16 anni e possono lavorare alla macchina solo sotto sorveglianza.
- Allacciamenti e riparazioni delle apparecchiature elettriche possono essere fatti solo da un elettricista specializzato.
- Fare attenzione al senso di rotazione del motore vedasi "Allacciamento elettrico".
- Spegner il motore prima di procedere all'eliminazione di guasti. Estrarre la spina.
- La macchina deve essere utilizzata solo da persone che ne conoscono il funzionamento e i relativi pericoli.
- Prima di eseguire i lavori di manutenzione e di ricambio del sacchetto, del filtro e del tubo flessibile, estrarre la spina dalla presa di corrente.
- Negli ambienti con un pericolo d'esplosioni devono essere utilizzati solo speciali "apparecchi in esecuzione antideflagrante".
- Usare solo accessori originali .
- Prima di mettere in funzione l'apparecchio, controllare sempre che sia in grado di funzionare perfettamente.
- Non utilizzare l'apparecchio con temperature inferiori a 0 °C. Pericolo di danni all'alloggiamento.
- Spegner il motore quando si lascia il posti di lavoro. Estrarre la spina di rete.
- Staccare la macchina o l'impianto da qualsiasi fonte d'energia esterna prima di procedere a un qualsiasi spostamento, pur minimo. Allacciare la macchina nuovamente alle rete prima di riprendere il funzionamento.

⚠ V navodilih za uporabo smo mesta, ki zadevajo vašo varnost označili s tem znakom.

⚠ Varnostna opozorila

- Varnostna opozorila posredujte vsem osebam, ki delajo s strojem.
- Upoštevajte vsa zaščitna in varnostna opozorila na stroju.
- Poskrbite, da bodo vsa zaščitna in varnostna opozorila na stroju čitljiva.
- Preverite priključno električno napeljavo. Ne uporabljajte poškodovanih kablov.
- Poskrbite, da bo stroj stal stabilno in na trdni podlagi.
- Stroj zaščitite pred vlago.
- Otrokom ne dovolite v bližino stroja, ki je priključen na električno omrežje.
- Uporabnik mora biti star vsaj 18 let.
- Vajenci morajo imeti vsaj 16 let, s strojem pa smejo delati le pod nadzorom.
- Inštaliranje, popravljanje in vzdrževanje električnih instalacij sme izvajati le strokovno osebje.
- Upoštevajte smer vrtebja motorja – glejte Električna priključitev.
- Pred odpravljanjem motenj stroj izklopite. Iztaknite vtikač.
- Osebe, ki niso seznanje s strojem, stroja ne smejo uporabljati.
- Vzdrževalna opravila, zamenjevanje vreč, filtrov in cevi izvajajte le pri iztahnjenem vtikaču.
- V prostorih, kjer obstaja nevarnost eksplozij, smete uporabljati le naprave, ki so zaščitene pred eksplozijo.
- Uporabljajte le originalno opremo .
- Pred vsakim zagonom preverite, ali stroj deluje brezhibno.
- Naprave ne uporabljajte pri temperaturah, nižjih od 0° C. Nevarnost poškodbe ohišja.
- Preden zapustite delovno mesto, izklopite motor. Iztaknite vtikač.
- Tudi pred manjšim premikanjem stroj odklopite od vseh zunanjih izvirov energije! Pred nadaljnjo uporabo stroj spet pravilno priključite na električno omrežje!

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera pozycje, które dotyczą Państw bezpieczeństwa i są one oznaczone znakiem: ⚠

⚠ Ogólne środki ostrożności

- Przekaż niniejszą instrukcję obsługi wszystkim osobom, które pracują z urządzeniem
- Przestrzegaj wszystkich wskazówek dotyczących zasad bezpieczeństwa i wskazówek ostrzegawczych zamieszczonych na maszynie.
- Przechowuj wszystkie informacje, dotyczące zasad bezpieczeństwa oraz istniejących zagrożeń, w pobliżu maszyny, w stanie nadającym się do odczytu.
- Sprawdź przewody połączeń sieciowych. Nie stosuj uszkodzonych przewodów.
- Zwróć uwagę, czy maszyna stoi stabilnie na podłożu.
- Chroń maszynę przed wilgocią.
- Trzymaj dzieci z dala od podłączonego urządzenia.
- Użytkownik maszyny powinien mieć skończone przynajmniej 18 lat.
- W przypadku uczniów/ praktykantów dolna granica wieku wynosi 16 lat. Praca z maszyną może być wykonywana tylko pod nadzorem dorosłego.
- Instalacje, naprawy i prace konserwacyjne w instalacjach elektrycznych powinny być wykonywane tylko przez osoby do tego upoważnione i posiadające odpowiednie kwalifikacje.
- Przestrzegaj kierunku pracy silnika – patrz elektryczne podłączenia.
- Przy usuwaniu usterek wyłącz maszynę. Wyciągnij wtyczkę sieciową.
- Osoby, które nie zapoznały się z obsługą maszyny, nie mogą jej używać.
- Prace konserwacyjne, wymianę torby, filtra i węża wykonuj tylko przy wyciągniętej wtyczce sieciowej.
- W obszarach zagrożonych eksplozją mogą pracować tylko „sprzęty zabezpieczone przed eksplozją”.
- Stosuj tylko oryginalne części zamienne.
- Przed każdym uruchomieniem sprawdź działanie wszystkich funkcji.
- Nie używaj sprzętu w temperaturze poniżej 0 °C. Istnieje zagrożenie uszkodzenia obudowy.
- W momencie opuszczania miejsca pracy wyłącz maszynę. Wyciągnij wtyczkę sieciową!
- W przypadku niewielkich zmian położenia maszyny odłącz zewnętrzne zasilanie! Przed ponownym uruchomieniem podłącz maszynę prawidłowo do gniazda sieciowego.

Utilizzo secondo le norme

Marchio con test CE in conformità alle nonnative CE per i macchinari ed alle norme relative ad ogni macchine.

- La macchina ossia l'impianto sono costruiti secondo l'attuale livello tecnico e le regole di sicurezza tecnica riconosciute. Ciononostante possono verificarsi, durante l'uso, pericoli mortali per l'utente e terzi e possono evidenziarsi guasti alla macchina e ad altri beni materiali.
- Usare la macchina ossia l'impianto soltanto a condizioni tecnicamente ineccepibili e conformi alla sua destinazione, con l'osservanza delle norme di sicurezza e della prevenzione antinfortunistica, attenendosi alle disposizioni del libretto d'uso e manutenzione. Eliminare (far eliminare) immediatamente quei guasti che potrebbero pregiudicare la sicurezza.
- L'impianto di aspirazione è concepito solo per aspirare trucioli di legno (non per la polvere).
- Controllare regolarmente l'integrità dei filtri. Sostituire i filtri danneggiati!
Esaminare regolarmente la tenuta del corpo, le guarnizioni del filtro e del sacco di raccolta.
- Quando viene impiegato l'ugello di pulizia non devono essere aspirati corpi estranei come per es. viti, chiodi, oggetti di materiale plastico o pezzi di legno.
- L'esercizio della macchina è consentito solo con parti e ricambi originali del produttore.
- L'impianto di aspirazione HD12 è costruito esclusivamente per l'aspirazione di trucioli di legno e di segatura e deve essere utilizzato solo insieme a macchine per la lavorazione del legno.
- Durante l'aspirazione del pavimento dell'officina non deve essere aspirato nessun pezzo di legno o di metallo.
- Il produttore non risponde di danni provocati da un uso non conforme alle norme; ogni rischio a carico dell'utente.
- E' necessario attenersi alle indicazioni di sicurezza, lavorazione e manutenzione del produttore così come alle misure indicate nei dati tecnici.
- E' necessario rispettare le relative norme antinfortunistiche e le altre regole tecniche di sicurezza generalmente riconosciute.
- La macchina deve essere utilizzata, curata o riparata solo da persone con precedente esperienza e a conoscenza dei relativi pericoli. Il produttore non risponde di danni derivati da modifiche apportate arbitrariamente alla macchina.
- La macchina deve essere utilizzata solo con accessori originali del produttore.

Rischi residui

La macchina è costruita in base allo stato attuale della tecnica e delle regole tecniche di sicurezza. Singoli rischi residui durante il lavoro non possono, nonostante, essere esclusi.

- Pericoli per la salute derivanti dalla polvere o dai trucioli di legno. Indossare assolutamente un equipaggiamento di protezione personale, come occhiali e mascherine

⚠ Právila uporaba

Stroj je v skladu z veljavno Direktivo ES za stroje.

- Stroj je izdelan v skladu s stanjem tehnologije in pri- znanimi varnostnotehničnimi pravili. Kljub temu se lah- ko ob uporabi stroja pojavijo okoliščine, ko je ogroženo telo ali življenje uporabnika ali tretjih oseb oz. se lahko poškoduje stroj ali druga lastnina.
- Stroj uporabljajte le v tehnično brezhibnem stanju, v skladu z določili in ob upoštevanju nevarnosti, zaščitne in navodil za uporabo! Takoj odpravite (dajte odpraviti) zlasti motnje, ki lahko zmanjšajo varnost!
- Sesalna naprava je namenjena le sesanju lesnih ostružkov (ne prahu).
- Sesanje lesnega prahu in ostružkov na komercialnem področju ni dovoljeno.
- Redno preverjajte, ali je filter poškodovan. Poškodo- van filter zamenjajte! Redno preverjajte tesnjenje ohiš- ja in tesnila za filter in zbiralno vrečo
- Pri uporabi čistilnih šob ne sesajte trdnih delcev, kot so vijaki, žebli, koščki plastike ali lesa.
- Stroj smete uporabljati le z originalnimi deli in original- no opremo izdelovalca
- Sesanje lesnega prahu in ostružkov na komercialnem področju ni dovoljeno. To opozorilo velja le za Nemičijo.
- Stroj je primeren le za zbiranje ostružkov (ne prahu).
- Velja, da vsakršna drugačna uporaba ni v skladu z do- ločili. Za škodo, ki nastane pri tovrstni uporabi, izdelova- lec ne odgovarja. Tveganje na uporabnikovo odgovor- nost.
- Upoštevatelji morate izdelovalčeve predpise za varnost, delo in vzdrževanje ter mere, ki so navedene v "Teh- ničnih podatkih".
- Upoštevatelji morate ustrezne predpise za preprečevan- je nesreč in druga splošno priznana varnostnotehnična pravila.
- Stroj sme uporabljati, vzdrževati ali popravljati le stro- kovno osebje, ki je s tem seznanjeno in je poučeno o nevarnostih. Izdelovalec ne odgovarja za škodo, ki nastane zaradi samovoljnih sprememb stroja.
- Stroj se sme uporabljati le z originalno opremo in origi- nalnim orodjem izdelovalca.

⚠ Navodila za uporabo

Druge nevarnosti

Stroj je izdelan v skladu s stanjem tehnologije in pri- znanimi varnostnotehničnimi pravili. Kljub temu pa pri delu obstaja še nekaj drugih nevarnosti.

- Ogroženost zdravja zaradi lesnega prahu ali ostružkov. Obvezno nosite osebno zaščitno opremo, kot so zaš- čitna očala in maska za prah.

⚠ Prawidłowe korzystanie

Maszyna odpowiada standardom dyrektywy EG doty- czącej maszyn (Dyrektywa Maszynowa)

- Maszyna została zbudowana zgodnie ze standardami technicznymi i ogólnie przyjętymi zasadami bezpiecze- Ństwa. Mimo to podczas pracy z maszyną może wystąpić ryzyko zagrożenia dla zdrowia i życia obsługujących oraz osób trzecich lub może nastąpić uszkodzenie maszyny i innych przedmiotów wartościowych.
- Maszyny używaj tylko wtedy, kiedy jest w dobrym stanie technicznym. Stosuj wskazówki umieszczone w instruk- cji obsługi, dotyczące zasad bezpiecznego użytkowania. Wszystkie usterki, a szczególnie te, które mogą wpłynąć na stan bezpieczeństwa, należy bezzwłocznie usunąć!
- Urządzenie zasysające przeznaczone jest tylko do odcią- gania wiórów drzewnych (nie kurzu).
- Odciąganie pyłu drzewnego i wiórów drzewnych w obsza- rach przemysłowych jest niedozwolone.
- Regularnie sprawdzaj filtry pod kątem ich sprawności. Uszkodzone filtry wymień.
- Regularnie sprawdzaj szczelność obudowy i szczelność filtrów i worków na wióry.
- Podczas czyszczenia dyszy nie wciągaj żadnych ciał ob- cych jak np. śruby, gwoździe, plastikowe czy drewniane kawałki.
- Maszyna może pracować przy użyciu oryginalnych części zamiennych i oryginalnych akcesoriów.
- Odciąganie pyłu drzewnego i wiórów drzewnych w prze- mysłowych obszarach jest niedozwolone. Ten przepis obowiązuje tylko w Niemczech.
- Stosuj do zbierania wiórów (nie pyłu).
- Wszelkie inne wykorzystanie sprzętu jest uznawane za niezgodne z przeznaczeniem. Za szkody powstałe w wy- niku innego zastosowania sprzętu producent nie ponosi odpowiedzialności. Całkowite ryzyko ponosi osoba ob- sługująca sprzęt.
- Przypisy producenta dotyczące bezpieczeństwa, pracy i konserwacji oraz podane informacje techniczne na temat wymiarów muszą być przestrzegane.
- Należy przestrzegać przepisów dotyczących zapobiega- nia wypadkom oraz pozostałych ogólnie przyjętych zasad bezpieczeństwa.
- Maszyna może być używana, obsługiwana i naprawiana tylko przez osoby, które zostały zapoznane z działaniem maszyny i są poinformowane o zagrożeniach. Za szkody powstałe w wyniku samowolnych zmian w maszynie pro- ducet nie ponosi odpowiedzialności.
- Do maszyny można używać jedynie oryginalnych akce- soriów producenta.

⚠ Ryzyko

Maszyna została zbudowana zgodnie ze standardami technicznymi i ogólnie przyjętymi zasadami bezpiecze- Ństwa. Mimo to podczas pracy z maszyną może wystąpić ryzyko, którego nie da się wykluczyć.

- Zagrożenie zdrowia przez pył drzewny i wióry drzewne. Należy zakładać środki ochrony osobistej, takie jak ochra- niacze na oczy i maska przeciwpyłowa.

antipolvere.

- Nella chiusura e nella sostituzione del sacchetto di raccolta, sarà possibile l'inspirazione di polveri. In caso di non osservanza delle indicazioni relative allo smaltimento di cui alle istruzioni per l'uso (ad es. l'impiego delle mascherine protettive P2), si potrà verificare l'inspirazione di polveri.
- Pericoli per la salute dovuti al rumore. Durante il lavoro viene superato il livello acustico consentito. Indossare assolutamente un equipaggiamento di protezione personale, come cuffie di protezione.
- Pericoli legati alla corrente elettrica in caso di impiego di cavi di collegamenti elettrici non per fettamente funzionanti.
- Inoltre possono sussistere, nonostante tutte le precauzioni, rischi residui non palesi.
- Rischi residui possono essere ridotti al minimo se vengono osservati: le "note di sicurezza", "l'impiego conforme alle norme" e le istruzioni sull'uso al completo.

Dati tecnici

Technische Daten	
Dimensioni Lu x La x A (mm):	775 x 450 x 1150
Altezza tot. con sacchetto del filtro mm	1550
Manicotto d'aspirazione, \varnothing d'attacco mm	100
Lunghezza del tubo flessibile mm	2000
Diametro della ruota mm	100
Peso ca. kg	25,0
Potenza d'aria m ³ /h	1150
Differenza di pressione Pa	1000
Superficie del sacchetto del filtro m ²	1,00
Capienza del sacchetto raccogli trucioli l	75
Potenza:	
Motore elettrico	230 V/50 Hz
Potenza assorbita Veda le indicazioni nominale P1	0,55 kW
sulla targhetta del Potenza erogata P2	0,34 kW
Regime del motor 1/min	2850
Valore di emissione riferito al posto	
di lavoro rumore di corsa a vuoto dB (A)	75
rumore di lavorazione dB (A)	75

- Med zapiranjem in zamenjevanjem zbiralne vreče za prah lahko pride do vdihavanja prahu. Upoštevajte navodila za pravilno odstranjevanje (npr. uporabite maske za prah P2), da preprečite vdihavanje prahu.
- Ogroženost zdravja zaradi hrupa. Med delom hrup preseže dovoljeno raven. Obvezno nosite osebno zaščitno opremo, kot je zaščita za sluh.
- Ogroženost zaradi električnega toka pri uporabi nepravilne električne priključne napeljave.
- Poleg tega lahko kljub vsem ukrepom obstajajo nevarnosti, ki niso očitne.

Zaradi tehničnih vzrokov pri pakiranju vaš stroj ni sestavljen v celoti.

Tehnični podatki

Mere dolžina x širina x višina(mm):	775 x 450 x 1150
Skupna višina s vreča-filtrirna mm	1550
Sesalni nastavek, premer priključka mm	100
Dolžina cevi mm	2000
Premer kolesa mm	100
Teža pribl. kg	25,0
Pretok zraka m ³ /h	1150
Razlika v tlaku Pa	1000
Filtrirna vreča-filtrirna površina m ²	1,00
Zbiralna vreča-prostornina liter	75
Zmogljivost:	
Elektromotor	230 V/50 Hz
Poraba P1	0,55 kW
Izhodna moč P2	0,34 kW
Število obratov motorja	2850
Vrednosti emisije, odvisne od delovnega mesta:	
Hrup pri prostem teku dB (A)	75
Hrup pri delu dB (A)	75

- Podčas używania i wymiany worka zbierającego kurzu możliwe jest wdychanie kurzu. Jeśli wskazówki na temat usuwania odpadów zawarte w instrukcji nie są przestrzegane (np. stosowanie maski przeciwpyłowej P2), może dojść do wdychania kurzu.
- Zagroźenie zdrowia na skutek hałasu. Podczas pracy dopuszczalny poziom hałasu jest przekroczony. Należy zakładać ochroniacze na uszy.
- Zagroźenie prądem podczas stosowania niewłaściwych przewodów elektrycznych
- Pomimo podjętych środków ostrożności może wystąpić pewne ryzyko.
- Przestrzegając zasad bezpieczeństwa, wskazówek niniejszej instrukcji obsługi oraz poprzez właściwe stosowanie maszyny, ryzyko można zminimalizować.

Dane techniczne

Dane techniczne	
Wymiary (dl. x sz. x w.) (mm)	775 x 450 x 1150
Całkowita wysokość wraz z workiem filtrującym mm	1550
Króciec zasysający, podłączenie \varnothing mm	100
Długość węża mm	2000
Koło \varnothing mm	100
Masa ok. kg	25,0
Przepływ powietrza m ³ /h	1150
Różnica ciśnień Pa	1000
Powierzchnia filtrowa worka filtrowego m ²	1,00
Worek na wióry - ilość odpadów liter	75
Moc silnika:	
Elektromotor	230 V/50 Hz
Silnik elektryczny P1	0,55 kW
Moc wydawana P2	0,34 kW
Liczba obrotów silnika 1/min.	2850
Wartości emisyjne na stanowisku pracy	
Hałas przy biegu jałowym db (A)	75
Hałas przy wykonywaniu pracy db (A)	75



Fornitura Fig. 1

- 1 Scatola completa di motore
- 2 Carrello con ruote
- 3 Rivestimento laterale sinistro
- 4 Rivestimento laterale destro
- 5 Piastra di fondo
- 6 Traversa
- 7 Sacchetto filtrante
- 8 Nastro adesivo superiore
- 9 Asta di tenuta
- 10 Sacco per trucioli
- 11 Nastro adesivo inferiore
- 12 Tubo di aspirazione
- 13 Nastro adesivo 2x
- 14 Raccordo per tubo flessibile
- 15 Sacco accessori
- 16 Istruzioni per l'uso

Montaggio

Per ragioni di imballaggio la macchina non è completamente montata.

- Fissare il carrello alla piastra di fondo con le viti con testa a croce M5 x 6 mm .
- Assemblare i rivestimenti laterali al carrello di base utilizzando le viti a testa piatta M8 x 40 mm ed i dadi a ventaglio. Non stringere.
- Fissare la Traversa ai rivestimenti laterali sinistro e destro con le viti a testa piatta M 8 x 12 ed i dadi a ventaglio.
- Fissare l'armadio ai rivestimenti laterali utilizzando le viti a testa piatta M8 x 40 ed i dadi. Stringere tutti i bulloni.
- Far scorrere il sacchetto filtrante sul contenitore e fissarlo con il nastro adesivo, inserire l'asta di tenuta nella scatola e sistemare il sacchetto filtrante.
- Fissare il sacchetto per i trucioli all'uscita d'aria inferiore utilizzando il nastro adesivo.
- Attaccare il tubo di aspirazione alla ventola situata sull'armadio e fissarlo con una fascetta stringi-tubo.
- Fissare l'accoppiamento all'estremità opposta del tubo flessibile con l'aiuto di una fascetta stringi-tubo.

L'impianto di aspirazione dovrebbe essere pulito ad ogni cambio di sacchetto per i trucioli. Filtri e sacchetti danneggiati devono essere sostituiti immediatamente per tenere al minimo livello possibile la quantità di polveri che fuoriesce nell'area di lavoro.

Messa in funzione

Prima di mettere in funzione l'apparecchio, leggere attentamente le note per la sicurezza.

La tensione e la frequenza di rete devono corrispondere a quelle indicate sulla targhetta del motore (Volt/Hertz). Dopo avere effettuato l'allacciamento alla rete, l'impianto di aspirazione HD12 è pronto per l'uso.

Obsah dodávky obr.1

- 1 Skriňa s motorom
- 2 Pojazdny podstavec s kolesami
- 3 Bočny kryt ľavý
- 4 Bočny kryt pravý
- 5 Spodná doska
- 6 Priečna podpera
- 7 Filtračný vak
- 8 Horný spojovací pás
- 9 Podporná tyč
- 10 Vak na piliny
- 11 Spodná upínacia páska
- 12 Odsávacia hadica
- 13 Upínacia páska 2x
- 14 Hadicová spojka
- 15 Náhradný vak
- 16 Návod na použitie

Montáž

Z dôvodov súvisiacich s baliacou technikou nie je váš prístroj kompletne montovaný.

- Pojazdny podstavec a spodnú dosku spojte križovými skrutkami M5 x 6mm.
- Bočny kryt voľne pripevnite na základny podstavec prístroja použitím skrutiek s plochou hlavou M8 x 40 mm a špeciálnych matíc. Neufahujte pevne.
- Priečnu podperu spojte s ľavým a pravým bočným krytom skrutkami s plochou hlavou M8 x 12 mm a maticami.
- Skriňu pripevnite na bočné kryty použitím skrutiek s plochou hlavou M8 x 40 mm a matíc. Pevne utiahnite všetky matice.
- Filtračný vak vložte do nádrže a upevnite ho upínacou páskou, do skrine vložte podpornú tyč a zavestete filtračný vak.
- Vak na piliny upevnite na spodný vývod vzduchu pomocou upínacej pásky.
- Odsávaciu hadicu pripevnite na dýzu na skrini a pripevnite ju hadicovou sponou.
- Hadicovú spojku upevnite hadicovou sponou na opačnom konci hadice.

Odsávacie zariadenie by sa pri každej výmene vaku na piliny malo vyčistiť. Poškodené filtre a vaky sa musia ihneď vymeniť, aby množstvo prachu unikajúceho do pracovného prostredia bolo čo najmenšie.

Zagon

Pred zagonom upoštievajte varnostna opozorila. Podatki na ploščici na motorju (napetost V in frekvenca Hz) se morajo ujemati s podatki za napetost in frekvenco električnega omrežja.

Po priključitvi na električno omrežje je sesalna naprava HD12 pripravljena na uporabo.

Zakres dostawy, rys..1

1. Obudowa z silnikiem
2. Podwozie z kołami
3. Obudowa boczna lewa
4. Obudowa boczna prawa
5. Płyta podłogowa
6. Poprzeczka
7. Worek filtrowy
8. Górny zacisk taśmowy
9. Dźwąg podpierający
10. Worek na wióry
11. Dolny zacisk taśmowy
12. Wąż zasysający
13. Zacisk taśmowy x 2
14. Złącze węży
15. Zestaw akcesoriów
16. Instrukcja obsługi

Montaż

Z przyczyn technicznych maszyna nie jest całkowicie zmontowana.

- Zamocuj podwozie z kołami z płytą podłogową za pomocą wkrętów z rowkami krzyżowym M5 x 6 mm.
- Przymocuj obudowę boczną luźno do korpusu za pomocą śrub z łbem płaskim M8 x 40 i nakrętek wachlarzowych. Nie dokręcaj.
- Połącz poprzeczkę z obudową boczną lewą i prawą używając do tego śrub o płaskich głowicach M 8 x 12 i nakrętek wachlarzowych. Przymocuj obudowę do obudów bocznych za pomocą śrub z łbem płaskim M8 x 40 i nakrętek wachlarzowych. Dokręć mocno wszystkie nakrętki.
- Przesuń worek filtrowy nad zbiornik i przymocuj zaciskiem taśmowym, włóż dźwąg podpierający do obudowy, a następnie zawieś worek filtrowy.
- Zaciskiem taśmowym przymocuj worek na wióry do dolnego ujścia powietrza.

Wąż zasysający przymocuj do dyszy przy obudowie za pomocą przewodu giętkiego. Złącze węży przymocuj do drugiego końca węży za pomocą przewodu giętkiego.

Uruchamianie

Przed uruchomieniem zapoznaj się z zasadami bezpieczeństwa. Informacje podane na tabliczce znamionowej silnika (V i Hz) muszą się zgadzać z napięciem sieciowym i częstotliwością sieciową.

Po podłączeniu do sieci, urządzenie zasysające HD12 jest gotowe do pracy.

⚠ Allacciamento elettrico

Allacciamenti e riparazioni delle apparecchiature elettriche possono essere fatti solo da un elettricista specializzato. Il motore elettrico installato è collegato già pronto per l'uso.

L'allacciamento alla rete eseguito dal cliente e il cavo di prolunga utilizzato devono corrispondere alle norme vigenti.

Avvertenze importanti

Cavi di allacciamento elettrico deteriorati

Spesso i cavi di allacciamento elettrico presentano danni all'isolamento.

Le cause sono:

- Schiacciature, laddove i cavi di allacciamento vengono fatti passare per interstizi di porte e finestre.
- Piegature in seguito a fissaggio o condutture del cavo di allacciamento eseguiti in modo non appropriato.
- Tagli provocati dal passaggio di veicoli sopra il cavo di allacciamento.
- Danni all'isolamento dovuti all'estrazione dalle prese a muro.
- Crepe da invecchiamento dell'isolamento.

Cavi di allacciamento elettrico che presentano tali guasti non devono essere usati, ed a causa dell'isolamento danneggiato sono pericolosissimi.

Verificare periodicamente lo stato dei cavi di allacciamento elettrico. Assicurarsi, per la verifica, che il cavo di allacciamento non sia collegato a rete. I cavi di allacciamento elettrico devono rispondere alle norme vigenti nel vostro paese.

Motore monofase

- La tensione di rete deve corrispondere alle indicazioni sulla targhetta d'identificazione del motore.
- I cavi di prolunga devono avere una sezione minima di 1,0 mm².
- L'allacciamento alla rete ha un protezione di 16A ad azione ritardata.

In caso di domande si prega di indicare i dati seguenti:

- fabbricante del motore,
- tipo di corrente del motore,
- dati sulla targhetta d'identificazione del motore,
- dati sulla targhetta d'identificazione dell'interruttore.

In caso di spedizione di ritorno del motore inviare sempre il gruppo motore completo con interruttore. Manutenzione Prima di eseguire lavori di manutenzione e di pulizia, spegnere il motore ed estrarre la spina dalla presa di corrente.

- Allacciamenti e riparazioni delle apparecchiature elettriche possono essere fatti solo da un elettricista specializzato.
- Al fine di mantenere invariata la potenza d'aspirazione, di tanto in tanto bisogna scuotere vigorosamente il sacchetto del filtro. Durante il normale utilizzo si consiglia di battere ripetutamente il sacchetto con la mano.
- Il sacchetto raccogli-trucioli deve essere sostituito quando i trucioli si sono accumulati fino a circa 10 cm. al disotto del collare dell'alloggiamento.

⚠ Električna priključitev

- Podatki s ploščice s podatki na stikalu.
- Pri vračilu motorja vedno pošljite celotno pogonsko enoto z električnim upravljalnim sistemom.

Vzdrževanje

Pred vsemi vzdrževalnimi popravili in čiščenjem izklopite motor in iztaknite vtičač.

- Inštaliranje, popravljanje in vzdrževanje električnih instalacij sme izvajati le strokovno osebje.
- Filtrirno vrečo vsake toliko močno strepite, da ohranite enakomerno moč sesanja. Vmes pa zadostuje, če z roko nekajkrat potrkate po vreči.
- Vrečo za ostružke je treba zamenjati najkasneje, ko ostružki segajo pribl. 10 cm pod rob zaporne objemke..

Priključitev in popravila električne opreme sme izvajati le elektikar.

Instalirani elektromotor je priključen tako, da je pripravljen na uporabo. Priključitev je v skladu z zadevnimi določili VDE in DIN.

Priključitev na električno omrežje, ki jo izvede stranka, ter uporabljeni podaljševalni kabli morajo ustrezati tem določilom.

Pomebni napotki

Poškodovana električna napeljava

Na električni priključni napeljavi se pogosto poškoduje izolacija.

Možni vzroki:

- Vtisnjena mesta, če je priključni kabel položen skozi priprto okno ali vrata.
- Pregibi zaradi nepravilnega pritrjevanja ali polaganja priključnega kabla.
- Urezi zaradi vožnje prek priključnega kabla.
- Poškodbe izolacije zaradi puljenja iz stenske vtičnice.
- Razpoke zaradi staranja izolacije.

Tako poškodovanega električnega priključnega kabla ne smete uporabljati. Zaradi poškodovane izolacije je smrtno nevaren.

Redno preverjajte, ali je električni priključni kabel poškodovan. Pazite, da priključni kabel med preverjanjem ni priključen na električno omrežje.

Električni priključni kabel mora biti v skladu z ustreznimi določili VDE in DIN. Uporabljajte le kabla z oznako H 07 RN. Predpisano je, da mora biti opis tipa natisnjen na priključnem kablu.

Motor za izmenični tok

- Napetost električnega omrežja mora znašati 230 V/ 50 Hz.
- Prečni prerez podaljševalnih kablov mora znašati najmanj 1,0 mm².
- Priključek na električno omrežje mora biti zavarovan inertno z največ 16 A.

⚠ Elektryczne podłączenie

Podłączenia i naprawy urządzeń elektrycznych powinny być wykonywane tylko przez osoby do tego upoważnione i posiadające odpowiednie kwalifikacje.

Zainstalowany silnik elektryczny jest gotowy do pracy. Podłączenie jest zgodne z właściwymi regulacjami VDE i DIN.

Zasilanie sieciowe klienta oraz zastosowane przewody muszą również odpowiadać tym normom.

Ważne wskazówki

W przewodach elektrycznych występują często uszkodzenia izolacji.

Przyczyny są następujące:

- Uszkodzenia na skutek prowadzenia przewodów przez okno lub szparę w drzwiach
- Zagięcia w wyniku nieprawidłowego montażu lub nieprawidłowego prowadzenia przewodu
- Interfejs spowodowany przejechaniem przewodu
- Uszkodzenia izolacji przez gwałtowne wyszarpięcie wtyczki z gniazda elektrycznego
- Pęknięcia spowodowane starą izolacją

Tak uszkodzone przewody elektryczne nie mogą być stosowane. Uszkodzenia izolacji zagrażają życiu.

Elektryczne przewody należy regularnie sprawdzać pod kątem tych uszkodzeń. Upewnij się, że podczas sprawdzania przewodów elektrycznych nie są one podłączone do prądu. Przewody elektryczne muszą być zgodne z właściwymi regulacjami VDE i DIN. Stosuj kabla elektryczne tylko z symbolem H 07 RN.

Umieszczenie informacji z nazwą modelu na przewodzie elektrycznym jest obowiązkowe.

Silnik prądu przemiennego

- Napięcie sieci musi wynosić 230 V/50 Hz.
- Przedłużacze muszą mieć przekrój przynajmniej 1,0 mm²
- Zasilanie sieciowe musi zapewniać natężenie 16A.

W przypadku zapytań prosimy o podanie następujących informacji:

- Producent silnika
- Rodzaj prądu silnika
- Dane silnika znajdujące się na tabliczce
- Dane przełącznika znajdujące się na tabliczce

W przypadku odesłania silnika należy wysłać wszystkie jednostki napędowe wraz z przełącznikiem.

Ostrzeżenie

Podczas wszystkich prac konserwacyjnych i naprawczych należy wyłączyć silnik i odłączyć przewód zasilający.

- Podłączenia i naprawy urządzeń elektrycznych mogą być przeprowadzane jedynie przez osoby posiadające odpowiednie kwalifikacje.
- Dla zapewnienia lepszej pracy przewodów ssących worek filtrujący należy od czasu do czasu wstrząsnąć energicznie. Czasami wystarczy kilka razy stuknąć ręką o worek.
- Worek na wióry musi być wymieniony najpóźniej w momencie, gdy wióry sięgają na wysokość ok. 10 cm od brzegów obudowy.

Geachte klant,

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe Scheppach-machine.

Aanwijzing:

De fabrikant van dit apparaat is volgens de vigerende productaansprakelijkheidswetgeving niet verantwoordelijk voor schade, die aan of door dit apparaat is ontstaan ten gevolge van:

- onjuiste behandeling
- veronachtzaming van de gebruiksaanwijzing
- reparaties verricht door derden die geen bevoegde vaklieden zijn
- inbouw van en vervanging door niet-originele onderdelen
- ondoelmatig gebruik
- uitval van het elektrische gedeelte bij veronachtzaming van de elektrische voorschriften en de VDE-voorschriften 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Ons advies luidt:

Voor de montage en de ingebruikname eerst de gehele tekst van de gebruiksaanwijzing doorlezen.

Deze gebruiksaanwijzing dient ertoe om het u te vergemakkelijken, om uw machine te leren kennen en de reglementaire gebruiksmogelijkheden te benutten.

De gebruiksaanwijzing bevat belangrijke wenken over hoe u met de machine veilig, deskundig en economisch werkt en hoe u gevaren vermindert, reparatiekosten spaart, uitvaltijden vermindert en de betrouwbaarheid en levensduur van de machine verhoogt.

Behalve de veiligheidsbepalingen in deze gebruiksaanwijzing moet u bovendien beslist de voor het gebruik van de machine geldende voorschriften van uw land in acht nemen.

De gebruiksaanwijzing moet steeds in de buurt van de machine liggen – in een plastic hoes ter bescherming tegen vuil en vochtigheid. Ze moet door al het bedienend personeel voor het begin van het werk gelezen en zorgvuldig opgevolgd worden. Er mogen alleen maar personen aan de machine werken die in het gebruik van de machine zijn opgeleid en van de daarmee verbonden gevaren op de hoogte zijn gebracht. De vereiste minimumleeftijd moet aangehouden worden.

Naast de in deze gebruiksaanwijzing vermelde veiligheidswenken en de speciale voorschriften van uw land moeten de voor het gebruik van houtbewerkingsmachines algemeen erkende vaktechnische regels in acht worden genomen.

Algemene opmerkingen

- Na het uitpakken moet U controleren of alle onderdelen door het transport zonder schade zijn gebleven. Bij opmerkingen meteen de expediteur verwittigen.
- Later gekomen reclamaties kunnen we niet meer aannemen.
- Controleer of de leverantie volledig is.
- Voor de ingebruikname moet u zich met behulp van de gebruiksaanwijzing vertrouwd maken met het apparaat.
- Bij toebehoren, slijtage- of reserveonderdelen alleen originele onderdelen van Scheppach gebruiken. Reserveonderdelen zijn bij uw Scheppach-speciaalzaak ver-

Arade kund!

Vi önskar mycket nöje och framgång vid arbetet med Er nya Scheppach-maskin .

OBSERVERA:

Tillverkaren av denna apparat ansvarar inte för uppkomna skador på och genom denna enligt gällande lag för produktansvar vid:

- felaktig behandling
- när bruksanvisningen inte följs
- reparationer genom icke auktoriserad fackman
- inbyggnad eller utbyte av „reservdelar, som ej är original-Scheppach“
- användning inte enligt bestämmelserna
- avbrott i den elektriska anläggningen på grund av icke beaktande av elektriska föreskrifter och VDE-bestämmelserna 0100, DIN 57113/VDE 0113.

Vi rekommenderar

Läs igenom hela bruksanvisningen före montering och igångsättning.

Denna bruksanvisning skall göra det lättare för Dig att sätta Dig in i maskinen och använda den korrekt.

Bruksanvisningen innehåller viktiga anvisningar hur Du arbetar säkert, korrekt och ekonomiskt med maskinen. Vidare hur Du undviker faror, sparar på reparationskostnader, reducerar hindertiden vid fel samt hur Du ökar maskinens funktionssäkerhet och livslängd.

Utöver de säkerhetsbestämmelser som anges i denna bruksanvisning, skall även Ditt lands föreskrifter läsas noga för användning av denna maskin.

Bevara alltid bruksanvisningen vid maskinen. Lägg den i ett plastfodral, så den skyddas mot smuts och fukt. Var maskinarbetare skall noga ha läst igenom den innan arbetet påbörjas. Endast de personer, som känner maskinen och som blivit informerade om de faror som är förbundna med maskinarbetet, får arbeta med maskinen.

Förutom de i denna bruksanvisning nämnda säkerhetsanvisningar samt de för Ditt land gällande regler, skall även de för användning av träbearbetningsmaskiner allmänna, godkända facktekniska regler beaktas.

Allmänna anvisningar

- Efter upppackning, kontrollera alla maskindelar för eventuella transportskador. Skulle något vara skadat, kontakta genast leverantören.
- Sent ankomna reklamationer godkänns inte.
- Kontrollera att leveransen är komplett.
- Läs noga bruksanvisningen innan maskinen används, så du är säker på hur den fungerar.
- Tillbehör, reserv- och sliddelar får endast vara original-Scheppach delar. Reservdelar erhålles hos Din Scheppachförsäljare.
- Vid beställning ange vårt artikelnummer, maskintyp samt tihverkningsår.

Hyvä asiakas,

Toivomme, että uudesta märkähiontakoneestasi on sinulle paljon iloa ja hyötyä.

Voimassa olevan tuotevastuulain mukaan laitteen valmistaja ei vastaa laitteelle tai laitteesta aiheutuvista vahingoista, jotka johtuvat

- epäasianmukaisesta käytöstä
- käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä
- valtuuttamattomien henkilöiden tekemistä korjauksista
- muiden kuin alkuperäisten varaosien käytöstä
- määräysten vastaisesta käytöstä .
- sähkölaitteiston häiriöistä
- sähkömääräysten ja VDE-määräysten 0100, DIN 57113 / VDE0113 noudattamatta jättämisestä.

Suosittelemme

että lue käyttöohjeen tekstin kokonaan läpi ennen koneen asentamista ja käyttöönottoa.

Näiden käyttöohjeiden avulla opitte tuntemaan koneen ja sen käyttösovellukset.

Käyttöohjeet sisältävät monia tärkeitä ohjeita koneen turvallisuudesta, asiantuntevasta ja taloudellisesta käytöstä. Käyttöohje auttaa myös välttämään vaaratilanteet, säästämään huoltokustannuksissa ja pitämään koneen pitempään ja varmemmin toimintakunnossa.

Tähän käyttöohjeeseen oheistettujen turvamääräysten lisäksi on noudatettava muita Suomessa voimassa olevia, koneen käyttöön liittyviä turvamääräyksiä.

Käyttöohjeita on aina säilytettävä koneen läheisyydessä. Laita käyttöohjevihko muovitaskuun, jossa sen on suojassa liialta ja kosteudelta. Kunkin henkilön, joka aloittaa työskentelyn koneella, on ensin tutustuttava huolella käyttöohjeisiin. Koneetta saa käyttää ainoastaan henkilö, joka tuntee koneen käytön ja siihen liittyvät vaarat. Määräysten mukaista vähimmäisikärajaa on noudatettava.

Tämän käyttöohjeen sisältämien ja muiden Suomessa voimassa olevien erityisten turvamääräysten lisäksi on noudatettava puutyöalan yleisiä määräyksiä.

Yleisiä ohjeita

- Kun olet purkanut koneen kuljetuspakkauksesta, tarkasta että yhdessäkään osassa ei ole kuljetusvaurioita. Jos löydät vaurioita, ilmoita niistä heti koneen myyjälle.
- Myöhemmin tehtyjä ilmoituksia ei hyväksytä.
- Varmista, että toimitussisältö on täydellinen.
- Ennen kun otat koneen käyttöön, tutustu koneeseen lukemalla tämän käyttöohjeen huolellisesti läpi.
- Käytä vain Scheppachin alkuperäisiä vara- ja kulutusosia. Näitä osia saat Scheppach-kauppiaaltasi.
- Kun tilaat varaosia, muista ilmoittaa samalla koneen tyyppi ja valmistusvuosi.

krijgbaar.

- Bij bestellingen moet U ons artikelnummer alsmede het type en het bouwjaar van het apparaat aangeven.

⚠ In deze gebruiksaanwijzing hebben we de plaatsen, die met uw veiligheid te maken hebben, van dit teken voorzien.

⚠ Veiligheidswenken

- Geeft u deze veiligheidswenken aan alle personen door, die aan de machine werken.
- Alle veiligheids- en gevareninstructies aan de machine naleven!
- Alle veiligheids- en gevaren instructies aan de machine compleet in leesbare toestand houden.
- Aansluitleidingen voor het stroomnet controleren. Geen defecte leidingen gebruiken.
- Let u erop, dat de schaaftank tijdens de aanbouw standvast op de grond staat.
- De machine tegen vocht beschermen.
- Houdt u kinderen uit de buurt van de op het stroomnet aangesloten machine.
- De bedienende persoon moet minstens 18 jaar oud zijn. Personen in opleiding moeten minstens 16 jaar oud zijn, maar mogen alleen onder toezicht aan de machine werken.
- Aansluitingen en reparaties van de elektrische uitrusting mogen alleen door de electrovakman worden doorgevoerd.
- Op de draairichting van de motor letten - zie elektrische aansluiting.
- Voor het verhelpen van storingen de machine uitschakelen. Stekker eruit trekken.
- Personen die niet met de machine vertrouwd zijn, mogen haar niet gebruiken.
- Onderhoudswerkzaamheden, zak, filter en slang vervangen alleen verrichten als de stekker uit het stopcontact getrokken is.
- In ruimten waar explosiegevaar bestaat, mogen alleen speciaal „explosievrije apparaten“ gebruikt worden.
- Alleen originele onderdelen als toebehoor gebruiken.
- Voor elke ingebruikneming het apparaat op juiste functie controleren.
- Apparaat niet bij temperatuur onder 0 °C gebruiken. Gevaar voor beschadiging van het huis.
- Als u de werkplaats verlaat, de motor uitschakelen en de stekker uit het stopcontact trekken.
- Ook in geval van een geringe verplaatsing dient de machine of installatie van elke externe energietoevoer te worden gescheiden! Voor de hernieuwde inbedrijfstelling dient de machine weer correct op het net te worden aangesloten!

I denna bruksanvisning har vi platser, som vad er säkerhet beträffar, är försedda med dessa symboler: ⚠

⚠ Säkerhetsanvisning

- Ge säkerhetsanvisningarna till alla personer som arbetar med maskinen.
- Följ alla säkerhets- och riskanvisningar av maskinen.
- Håll alla säkerhets- och riskanvisningar till maskinen i komplett läsbart tillstånd.
- Kontrollera nätanslutningsledningen. Använd inga defekta ledningar.
- Försäkra att maskinen står rakt på fast mark och är stabilt uppställd.
- Skydda maskinen från fukt.
- Håll barn borta från den nätanslutna maskinen.
- Maskinskötare måste vara minst 18 år gammal.
- Utbildade måste vara minst 16 år gammal, och bör endast arbeta vid maskinen under uppsikt.
- Installation, Reparation och underhållsarbete på elinstallationen bör endast utföras av kvalificerad specialist.
- Iaktta motorrotationsriktningen - se elektrisk anslutning.
- För att avhjälpa störningar, stäng av maskinen, dra ur Nätkontakten.
- Personer som inte är förtrogen med maskinen bör inte betjäna den.
- Underhållsarbete, säck, filter- och slangutbyte bör endast utföras med utdragen nätkontakt.
- I explosionsfarliga utrymmen bör endast speciella "exskyddade verktyg" användas.
- Använd endast originaltillbehör.
- Före varje driftstart, kontrollera att verktyget fungerar felfritt.
- Använd ej verktyget vid temperaturer under -0 Cj. Fara för skada på höljet.
- När arbetsplatsen lämnas, stäng av motorn. Dra ur nätkontakten.
- Även vid obetydlig förändring av maskinens uppställningsplats, koppla bort all extern energitillförsel. För att åter sätta maskinen i drift, anslut igen på föreskrivet vis till nätet!

⚠ I denna användningsanvisning är säkerhetsrelaterade punkter markerade med denna symbol. Dessa punkter är utrustade med denna symbol.

⚠ Turvaohjeet

- Anna turvaohjeet kaikille henkilöille, jotka työskentelevät koneella.
- Noudata kaikkia konetyöskentelyn turvallisuuteen ja vaaroihin liittyviä ohjeita.
- Pidä kaikki konetyöskentelyn turvallisuutta ja vaaroja koskevat ohjeet täysilukuisena luettavassa kunnossa.
- Tarkista verkkovirran liitännäisohjeet. Älä käytä viallisia johtoja.
- Huomioi, että keinusirkkeliäsi sijoitetaan suoraan ja tukevasti lujalle alustalle.
- Suojaa laite kosteudelta.
- Pidä lapset etäällä verkkoon kytketystä koneesta.
- Käyttäjän tulee olla vähintään 18-vuotias.
- Koulutettavien tulee olla vähintään 16-vuotiaita, mutta he saavat työskennellä koneella ainoastaan valvotusti.
- Sähköasennuksen asennus-, korjaus- ja huoltotyöt saavat tehdä vain alan ammattilaiset.
- Huomaa moottorin pyörimissuunta – katso Sähköliitäntä.
- Kytke kone pois päältä häiriöiden poistoa varten. Irrota virtapistoke.
- Henkilöt, jotka eivät ole perehtyneet laitteeseen, eivät saa käyttää sitä.
- Huoltotyöt, säkin-, suodattimen- ja letkunvaihdon saa suorittaa vain virtapistoke irrotettuna.
- Rädähdysalttiissa tiloissa saa käyttää vain erityisiä "räjähdysuojattuja" laitteita.
- Käytä vain alkuperäisiä -lisävarusteita.
- Ennen jokaista laitteen käyttöönottoa tarkista sen moitteeton toiminta.
- Älä käytä laitetta alle 0 °C-asteen lämpötiloissa. Laite voi vahingoittua.
- Sammuta moottori lähtiessäsi työpaikalta. Irrota virtapistoke.
- Irrota koneen kaikki ulkoinen virransyöttö aina, kun siirät sitä vähänkin! Kytke kone asianmukaisesti takaisin verkkoon ennen kuin otat sen uudelleen käyttöön!

CE geteste machines voldoen aan de geldende EG richtlijnen voor machines, en aan alle richtlijnen voor de desbetreffende machine.

- De machine is volgens de stand van de techniek en de erkende veiligheidstechnische regels gebouwd. Desondanks kan er bij het gebruik ervan gevaar voor lijf en leven van de gebruiker of derden resp. schade aan de machine of aan andere goederen ontstaan.
- De machine uitsluitend in technisch correcte toestand alsmede volgens de bestemming, bewust van de veiligheidsaspecten en gevaren gebruiken met inachtneming van de gebruiksaanwijzing! Vooral storingen, die de veiligheid nadelig kunnen beïnvloeden, dient men onverwijld te (laten) verhelpen!
- De afzuiginstallatie is enkel voor het afzuigen van houten spanen (niet voor stof) bestemd.
- Regelmatig controleren of de filter niet beschadigd is. Beschadigde filters vervangen. Controleer het omhulsel op lekken en controleer ook regelmatig de dichtingen van de filter en de spanenzak.
- Bij het gebruik van reiningsproeiers geen vreemde elementen zoals schroeven, nagels, stukjes hout of kunststof opzuigen.
- De machine mag enkel met de originele onderdelen van de fabrikant gebruikt worden.
- De afzuig-inrichting HD12 werd uitsluitend voor het afzuigen van houtspaanders en zaagsel geconstrueerd en mag alleen in verbinding met houtbewerkende machines gebruikt worden.
- Tijdens het zuigen van de vloer van de werkplaats mogen geen hout- of metaaldeeltjes opgezogen worden.
- Elk ander gebruik geldt als niet voorgeschreven gebruik. Voor de daaruit resulterende schade stelt de fabrikant zich niet aansprakelijk. Het risico hiervan draagt de gebruiker zelf.
- De veiligheids-, arbeids- en onderhoudswenken van de fabrikanten de in de technische gegevens opgegeven afmetingen moeten nageleefd worden.
- De betreffende voorschriften ter voorkoming van ongelukken en de overige algemeen erkende veiligheidstechnische regels moeten in acht genomen worden.
- De machine mag alleen door personen gebruikt worden, die ermee vertrouwd zijn en die over de gevaren ervan zijn geïnformeerd. Eigenhandige veranderingen aan de machine sluiten de aansprakelijkheid van de fabrikant voor de daaruit resulterende schade uit.
- De machine mag alleen met origineel toebehoor van de fabrikant gebruikt worden.

⚠ Overige risico's

De machine is volgens de nieuwste stand van de techniek en de erkende veiligheidstechnische regels gebouwd. Toch kunnen er tijdens het werken nog een enkele risico's optreden.

- Gevaar voor uw gezondheid door houtstof of houtspaanders. Beslist persoonlijke beschermingsmiddelen zoals oog bescherming en stofmasker dragen.
- Bij het sluiten en wisselen van de stofopvangzak kan stof ingeademd worden. Worden de richtlijnen in de gebruiksaanwijzing voor de berging niet in acht genomen (b.v. gebruik van stofmaskers van het type P2), dan kan

⚠ Användning enligt föreskrift:

Maskinen motsvarar den giltiga EU maskinriktlinjen.

- Maskinen är byggd enligt teknikens tillstånd och erkända säkerhetstekniska regler. Likväl, vid användning kan fara för användarens liv eller tredje part, förekomma resp. Negativ inverkan på maskinen och andra säckvärden uppstår.
- Använd endast maskinen i tekniskt felfritt tillstånd, i enlighet med såväl föreskrifter, säkerhets- och riskmedvetenhet med hänsyn till bruksanvisningarna. Särskilda störningar, som kan ha negativ inverkan på säkerheten, (låt) åtgärda omgående!
- Utsugningsslangen är endast till för att suga upp trädspån (inte för damm).
- Utsugning av tr addedamm och trädspån i industriella områden är inte tillåtet.
- Kontrollera filtret regelbundet för skador. Byt ut skadat filter! Kontrollera tätheten av höljet och tätningar regelbundet för filter och spånsäck.
- Vid insats av rengörings munstycke, sug inte upp främmande delar som t.ex. skruvar, spikar, plast- eller träbitar.
- Maskinen får endast användas med original delar och original tillbehör från tillverkaren.
- Uppsugning av tr addedamm och trädspån i industriella områden är inte tillåtet. Denna hänvisning gäller endast för Tyskland.
- Endast lämplig för uppsamling av spån (inte damm).
- All annat bruk gäller som icke-ändamålsenligt. Därifrån resulterande skador ansvarar inte tillverkaren, risken för detta bär användaren ensam.
- Säkerhets-, arbets- och underhållsföreskrifterna från tillverkaren, såsom de angivna avmätningarna i de tekniska data måste iakttagas.
- De tillämpliga arbetsskyddsföreskrifter och de övriga, allmänt erkända säkerhetstekniska regler måste beaktas.
- Maskinen får bara användas, underhållas eller repareras av sakkunniga personer, som är informerade om farrorna. Vid egenmäktiga förändringar av maskinen slutar tillverkarens ansvar för därigenom resulterande skador.
- Maskinen får endast användas med original tillbehör från tillverkaren.

⚠ Resterande risker

Maskinen är byggd enligt teknikens tillstånd och erkända säkerhetstekniska regler. Men vid arbete kan ändå andra enstaka risker uppträda.

- Hälsorisk av tr addedamm eller trädspån. Bär ovillkorligen personlig skyddsutrustning som ögonskydd och dammask.
- Vid borttagning och byte av dammuppsamlings påsar är inandning av damm möjligt. Iakttag inte hänvisningarna för avfallshantering i bruksanvisningen (t.ex., användning av dammask P2), kan detta leda till inandning av

⚠ Tarkoituksenmukainen käyttö

Kone on voimassa olevan EY:n konedirektiivin mukainen.

- Kone on valmistettu uusimman tekniikan ja hyväksytyjen turvallisuusteknisten sääntöjen mukaisesti. Siitä huolimatta saattaa laitetta käyttäessäsi syntyä käyttäjälle tai kolmannelle henkilölle loukkaantumis- ja hengenvaara tai aiheutua vahinkoja koneelle tai muulle aineelliselle omaisuudelle.
- Käytä konetta vain, kun se on teknisesti moitteettomassa kunnossa sekä tarkoituksenmukaisesti, tietoisena turvallisuus- vaaranäkökohdista sekä käyttöohjetta noudattaen! Korjaa tai korjauta välittömästi erityisesti sellaiset häiriöt, jotka voivat haitata turvallisuutta.
- Imulaitetta ei ole tarkoitettu puulastujen (eikä pölyn) imemiseen.
- Puupölyn ja puulastujen imuroiminen työskentelytiloissa ei ole sallittua.
- Tarkista suodatin säännöllisesti vaurioiden varalta. Vaihda viallinen suodatin! Tarkista suodattimen ja lastusäkin kotelotiiviys ja tiivisteet säännöllisesti.
- Puhdistussuuttimia käyttäessäsi älä imuroi mitään vieraita esineitä kuten ruuveja, nauvoja, muovi- tai puukappaleita.
- Konetta saa käyttää vain valmistajan alkuperäisosin ja alkuperäistarvikkein varustettuna.
- Puupölyn ja puulastujen imuroiminen työskentelytiloissa ei ole sallittua. Tämä ohje koskee vain Saksaa.
- Soveltuu vain lastujen (ei pölyn) keräämiseen.
- Kaikkea muuta käyttöä pidetään tarkoituksenvastaisena. Valmistaja ei vastaa siitä johtuvista vahingoista, riski on yksin käyttäjän.
- Valmistajan turva-, työ-, ja huolto-ohjeita sekä teknisiä tietoissa ilmoitettuja mittoja on noudatettava.
- Asiaankuuluvia tapaturmantorjuntaohjeita ja muita, yleisesti tunnustettuja turvallisuusteknisiä sääntöjä on noudatettava.
- Vain asiantuntevat henkilöt, jotka tuntevat koneen ja ovat tietoisia työhön liittyvistä vaaroista, saavat käyttää, huoltaa tai korjata konetta. Valmistaja ei ole vastuussa vahingoista, jotka johtuvat koneeseen tehdyistä omavaltaisista muutoksista.
- -konetta saa käyttää vain valmistajan alkuperäistarvikkein varustettuna.

⚠ Piiloriskit

Kone on valmistettu uusimman tekniikan ja hyväksytyjen turvallisuusteknisten sääntöjen mukaisesti. Siitä huolimatta työskenneltäessä voi ilmetä yksittäisiä jäännösriskkejä.

- Puupölyt tai puulastut vaarantavat terveyttä.
- Käytä ehdottomasti henkilökohtaisia suojavarusteita, kuten silmäsuojaa ja hengityssuojaa.
- Pölynkeräyspussia suljettaessa ja vaihdettaessa voi joutua hengittämään pölyä. Ellei käyttöohjeessa annettu ohjeita pölyn välttämiseksi noudateta (esim. pölysuojai-

een inadmen van het stof tot gevolg hebben.

- Gevaar voor uw gezondheid door lawaai. Tijdens het werken wordt het toegestane geluidsniveau overschreden. Beslist persoonlijke beschermingsmiddelen zoals gehoorbescherming dragen.
- Gevaar voor uw gezondheid door stroom, bij gebruik van aansluitkabels, die niet aan de voorschriften voldoen.
- Verder kunnen er ondanks alle voorzorgsmaatregelen nog niet bekende risico's bestaan.
- Deze overige risico's kunnen geminimaliseerd worden, als de „Veiligheidswenken“ en het „Gebruik volgens de voorschriften“ en de gebruiksaanwijzing in z'n geheel in acht genomen worden.

Technische gegevens

Technische gegevens	
Afmetingen L x B x H (mm):	775 x 450 x 1150
Totale hoogte met filterzak mm	1550
Afzuigtussenstuk, aansl. doorsn. mm	100
Lengte van de slang mm	2000
Doorsnede van het wiel mm	100
Gewicht ca. kg	25,0
Luchtvermogen m ³ /h	1150
Drukverschil Pa	1000
Filterzak-filtervlak m ²	1,00
Spaanderzak-inhoud liter	75
Vermogen	
Motor Wisselstroom	230 V/50 Hz
Nominale opnamervermogen P1 kW	0,55 kW
Arbeidsvermogen P2 kW van de motor	0,34 kW
Motortoerental 1/min	2850
Emissiewaarden op de werkplaats	
Vrijloop-geluid/onbelast dB (A)	75
werkgeluid/belast dB (A)	75

damm.

- Hälsorisk av buller. Vid arbete blir den tillåtna bullernivån överskriden. Bär ovillkorligen personlig skyddsutrustning som hörselskydd.
- Fara för ström, vid användning av icke vederbörlig elanslutningsledning.
- Vidare, trots alla förebyggande åtgärder, kan ej uppenbara rest risker bestå.
- Rest risker kan minimeras, när "säkerhetshänvisningarna" och "användning enligt föreskrift", såsom att instruktionsboken inalles beaktas.

Teknisk Data

Teknisk Data	
Byggmassa L x b X H (mm)	775 x 450 x 1150
Total höjd med filtersäck mm	1550
Uppsugningspåsar, anslutning \varnothing mm	100
Slang längd mm	2000
Hjul \varnothing mm	100
Vikt ca. kg	25,0
Lutefteffekt m ³ /h	1150
Tryckskillnad Pa	1000
Filtersäck - Filteryta m ²	1,00
Spånsäck - Avtappningsmängd Liter	75
Motor effekt:	
Elmotor	230 V/50 Hz
Styrkapacitet P1	0,55 kW
Polspännings kapacitet P2	0,34 kW
Motorvarvtal 1/min	2850
Gällande arbetsplats emissionsvärde:	
Tomgångsbuller dB (A)	75
Arbetsbuller dB (A)	75

men P2 användandet), voi se johtaa pölyn sisäänhengittämiseen.

- Melu vaarantaa terveyttä. Työkenneltäessä sallittu melutaso ylittyy. Käytä ehdottomasti henkilökohtaisia suojavarusteita, kuten kuulosuojaa.
- Sähkövirta aiheuttaa vaaran, jos käytetään epäasianmukaisia sähköliitosjohtoja.
- Lisäksi kaikista tehdyistä varotoimenpiteistä huolimatta ei voida sulkea pois piiloriskejä.
- Piiloriskit voidaan minimoida toimimalla „Turvaohjeiden“, „Tarkoituksenmukaisen käytön“ sekä käyttöohjeen mukaisesti.

Tekniset tiedot

Tekniset tiedot	
Rakennemat Kokonaispituus x Kokonaisleveys x Kokonaispituus (mm):	775 x 450 x 1150
Kokonaiskorkeus suodatuspinta varustettuna mm	1550
Imuliitin, liitäntähalkaisija mm	100
Letkun pituus mm	2000
Doorsnede van het wiel mm	100
Paino n. kg	25,0
Ilmamäärä m ³ /h	1150
Paine-ero Pa	1000
Suodatinpussin suodatuspinta m ²	1,00
Lastupussin vetoisuus litraa	75
Teho	
Sähkömoottori	230 V/50 Hz
Ottoteho P1 kW	0,55 kW
Luovutusteho P2 kW	0,34 kW
Moottorin kierrosluku 1/min	2850
Työpaikkakohtainen päästöarvo:	
Tyhjäkäyntimelu dB (A)	75
Työmelu dB (A)	75



Fig.1, Levering omvat

- 1 Kast compleet met motor
- 2 Onderstel met wielen
- 3 Zijbekleding links
- 4 Zijbekleding rechts
- 5 Bodemplaat
- 6 Dwarsbalk
- 7 Filterzak
- 8 Bovenste klemband
- 9 Houder
- 10 Afvalzak
- 11 Onderste klemband
- 12 Afzuigslang
- 13 Klemband 2x
- 14 Slangkoppeling
- 15 Montagestukken
- 16 Gebruiksaanwijzing

Montage

Om verpakkingstechnische redenen is uw machine niet volledig gemonteerd.

- Maak het onderstel en de bodemplaat vast met kruiskopschroeven M5 x 6 mm.
- Bevestig de zijbekleding losjes aan het onderstel met schroeven met platte kop M8 x 40 mm en waaiermoeren. Niet vast aandraaien.
- Maak de dwarsbalk met de zijbekleding links en rechts vast met schroeven met platte kop M8 x 12 mm en waaiermoeren.
- Maak de kast vast aan de zijbekledingen met schroeven met platte kop M8 x 40 en waaiermoeren. Draai alle moeren vast aan.
- Schuif de filterzak over de bak en maak hem vast met de klemband. Doe de houder in de kast en hang de filterzak erin.
- Maak de afvalzak vast aan de onderste luchtingang met de klemband.
- Maak de afzuigslang vast aan het mondstuk van de kast en bevestig de slang met een slangklem.
- Maak de slangkoppeling aan het andere eind van de slang vast met een slangklem.

De afzuiginstallatie moet telkens gereinigd worden als de afvalzak wordt gewisseld. Beschadigde filters en zakken moeten meteen vervangen worden om de hoeveelheid stof die ontstaat in de werkomgeving te beperken.

Ingebruikneming

Neemt u voor de ingebruikneming de veiligheidsvoorschriften in acht. De gegevens op het motortypeplaatje (volt en hertz) moeten met de netspanning en -frequentie overeenstemmen.

Na aansluiting op het stroomnet is de afzuiginstallatie HD12 klaar voor gebruik.

Leveransomfång Fig. 1

- 1 Hus komplett med motor
- 2 Underrede med hjul
- 3 Sidopanel vänster
- 4 Sidopanel höger
- 5 Bottenplatta
- 6 Tvärstag
- 7 Filtersäck
- 8 Övre spännband
- 9 Fäststång
- 10 Spånsäck
- 11 Undre spännband
- 12 Utsugningsslang
- 13 Spännband 2x
- 14 Slangkoppling
- 15 Extra påse
- 16 Bruksanvisning

Montering

Av förpackningstekniska orsaker är er maskin inte komplett monterad.

- Sätt fast underredet och bottenplattan med krysskruv M5 x 6 mm.
- Sätt fast sidopanelerna löst vid stativet med hjälp av skruvar med platt skalle M8 x 40 mm och vingmuttrar. Dra inte åt hårt.
- Sätt fast tvärstaget med sidopanelerna v och h med spårskruv med platt skalle M8 x 12 och vingmuttrar.
- Sätt fast huset på sidopanelen med hjälp av skruvar med platt skalle M8 x 40 mm och vingmuttrar. Dra åt alla muttrar.
- Skjut filtersäcken över behållaren och sätt fast den med spännbandet, stick in fäststången i huset och häng på filtersäcken.
- Sätt fast spånsäcken vid nedre luftutgången med hjälp av spännbanden.
- Sätt fast utsugningsslangen på munstycket på huset och fixera den med en slangklämma.
- Sätt fast slangkopplingen på den andra änden på slang- en med hjälp av en slangklämma.

Utsugningsanläggningen skall rengöras vid varje byte av spånsäck.

Skadade filter och säckar måste omedelbart bytas ut, så att mängden damm som strömmar ut i arbetsområdet blir så liten som möjligt.

Sätt i drift

laktta säkerhetshänvisningarna före driftstart. Uppgifterna på motor typplåten (volt och hertz) måste överensstämma med nätspänning och frekvens.

Efter anslutning till nätet är utsugningsanläggningen ha 2000 driftfärdig.

Toimitusluettelo Kuva 1

- 1 Kotelo moottoreineen kokonaisena
- 2 Pyörällinen jalusta
- 3 Sivusuoja vasen
- 4 Sivusuoja oikea
- 5 Pohjalevy
- 6 Poikkijäykiste
- 7 Suodatinpussi
- 8 Yläkirstysnauha
- 9 Kiinnitintanko
- 10 Purupussi
- 11 Alakirstysnauha
- 12 Imuletku
- 13 KIRSTYSNAUHA 2x
- 14 Letkunliitin
- 15 Lisävarustepussi
- 16 Käyttöohje

Asennus

Pakkausteknisistä syistä laitetta ei ole koottu kokonaan.

- Kiinnitä jalusta ja pohjalevy ristkantaruuveilla M5 x 6 mm.
- Kiinnitä sivusuoja löyhästi telineeseen matalakupukantaisilla ruuveilla M8 x 40 mm ja viuhkamuttereilla. Älä kiristä.
- Kiinnitä poikkijäykiste sivusuojaan vasemmalta ja oikealta matalakupukantaisilla ruuveilla M 8 x 12 ja viuhkamuttereilla.
- Kiinnitä kotelo sivusuojiin matalakupukantaisilla ruuveilla M8 x 40 ja viuhkamuttereilla. Kiristä kaikki mutterit tiukasti.
- Työnnä suodatinpussi säiliön yli ja kiinnitä kirstysnauhalla, pistä kiinnitintanko koteloon ja kiinnitä suodatinpussi.
- Kiinnitä purupussi alemmalle ilman ulostuloaukulle käyttämällä kirstysnauhaa.
- Kiinnitä imuletku suuttimesta koteloon ja kiinnitä se letkupinteellä.
- Kiinnitä letkunliitin letkun toiseen päähän käyttämällä letkupinnettä.

Puruimuri tulee puhdistaa jokaisen purupussinvaihdon yhteydessä.

Vioittuneet suodattimet ja pussit pitää vaihtaa heti, jotta työympäristöön pääsee mahdollisimman vähän pölyä.

Käyttöönotto

Huomioi ennen käyttöönottoa turvaohjeet. Moottorin tyyppikilven tietojen (voltti ja hertsi) täytyy olla yhdenmukaiset verkkojännitteen ja -taajuuden kanssa.

Verkkoon liittämisen jälkeen on -imulaite HD12 käyttövalmis.

Electrische aansluiting

Aansluitingen en reparatie van de elektrische uitrusting mogen alleen door een electro-vakman uitgevoerd worden. De geïnstalleerde electromotor is klaarvoorgebruik aangesloten. De door de klant gebruikte netaansluiting evenals het gebruikte verlengsnoer moeten aan de voorschriften voldoen.

Belangrijke wenken

Beschadigde electro-aansluitingskabels

Aan elektrische aansluitingskabels ontstaan vaak isolatieschaden.

Oorzaken zijn:

- Kneuzingen, als de aansluitingskabel door venster- of deurkieren geleid wordt.
- Knikken door onjuiste bevestiging of geleiding van de aansluitingskabel.
- Sneeen door over de aansluitingskabel heen te rijden.
- Isolatieschaden door het uitrukken uit het stopcontact.
- Scheuren door veroudering van de isolatie.

Zulke beschadigde electro-aansluitingskabels mogen niet gebruikt worden en zijn door de isolatieschaden levensgevaarlijk.

Electrische aansluitingskabels regelmatig op schaden controleren. Let u er op, dat tijdens het controleren de aansluitingskabel niet op het stroomnet is aangesloten.

Electrische aansluitingskabels moeten aan de voor uw land geldende bepalingen voldoen.

Wisselstroommotor

- De netspanning moet overeenstemmen met de gegevens op het typeaanduidingsplaatje van de motor.
- Verlengsnoeren moeten een minimale doorsnede van 1,0 vierkante millimeter hebben.
- De netaansluiting wordt met 16 A traag gezekerd.

Bij navragen s.v.p. de volgende gegevens opgeven.

- Motorfabrikant
- Stroomsoort van de motor
- Gegevens van het type-aanduidingsplaatje van de machine
- Gegevens van het type-aanduidingsplaatje van de schakelaar

Bij terugsturen van de motor altijd de complete aandrijvingseenheid met schakelaar opsturen.

Onderhoud

Bij alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden de motor uitschakelen en de stekker uit het stopcontact trekken.

- Aansluitingen en reparaties van de elektrische uitrusting mogen alleen door de electrovakman worden doorgevoerd.
- Voor een gelijkblijvend zuigvermogen de filterzak af en toe krachtig uitschudden. Tussendoor is het voldoende om meermaals met de hand tegen de zak te slaan.
- De spaanderzak moet op z'n laatst vervangen worden, als de spaanders tot ca. 10 cm van de rand van het huis komen.

Speciaal toebehoor

Filterzak
Filterpatroon

7500 1010
7500 6000

⚠ Elektrisk Anslutning

Anslutning och reparationen av den elektriska utrustningen bör endast utföras av en elektriker.

Den installerade elmotorn är driffärdigt ansluten. Anslutningen motsvarar den tillämpliga VDE- och DIN- bestämmelsen. Kundens nätanslutning såväl som de använda förlängningsledningarna måste motsvara dessa föreskrifter.

Viktiga hänvisningar

Defekta el-anslutningsledningar

På el-anslutningsledningar uppstår ofta isoleringsskador.

Orsaker är:

- Tryckpunkter, där anslutningsledningen dras igenom fönster- eller dörrspringor.
- Krökar, genom icke ändamålsenlig befästning eller ledning av anslutningsledningen.
- Gränssnitt, genom påkörning av anslutningsledningen.
- Isoleringsskador genom uttryckning ur vägguttaget.
- Sprickor genom förändring av isolering.

Dylika defekter bör el-anslutningsledningen inte användas och är på grund av isoleringsskador livsfarlig.

Kontrollera regelbundet el-anslutningsledningen för skador. Se till att anslutningsledningen inte hänger på elnätet vid kontroll.

El-anslutningsledningar måste motsvara de tillämpliga VDE- och DIN-bestämmelserna. Använd endast anslutningsledning med kännemärke H07-RN.

Ett avtryck av typbeteckning på anslutningskabeln är föreskrivet.

Växelströmmotor

- Nätspänningen måste uppgå till 230 Volt/50 Hz.
- Förlängningskablar måste uppvisa ett lägsta kabeltvärsnitt av 1,0 mm².
- Nätanslutningen skyddas med en 16 A säkring

Vid en närmare förfrågan var god ange följande data:

- Motortillverkare
- Strömtyper av motorer
- Data från maskinens typbricka
- Data från strömbrytarens typbricka

Vid returnering av motorer, skicka alltid med den kompletta drivkraftenheten med strömbrytare.

⚠ Underhåll

Vid alla underhålls- och rengöringsarbeten, stäng av motorn och dra ur nätkontakten.

- Installering, reparation och underhållsarbete på el-installationen bör endast utföras av kvalificerad specialist.
- För konstant sugkapacitet, skaka ur filter säcken från gång till gång. Dessemellan räcker det med att slå på säcken med handen ett par gånger.
- Spånsäcken måste senast förnyas, när spånen når ca. 10 cm från föreningen med höljet.

Extra tillbehör

Filtersäck U/S/G

Art. Nr. 7508 0010

Filterpatron U/S/G

Art. Nr. 7500 0010

⚠ Sähköliitäntä

Sähkövarusteiden kytkentä- ja korjaustyöt saa tehdä ainoastaan sähköalan ammattilainen.

Asennettu sähkömoottori on liitetty käyttövalmiiksi. Liitäntä vastaa yksiselitteisiä VDE- ja DIN -määräyksiä.

Asiakkaan verkkoliitännän sekä käytetyn jatkojohdon täytyy vastata näitä määräyksiä.

Tärkeät ohjeet

Vialliset sähköliitosjohdot

Sähköliitosjohdoissa esiintyy usein eristysvikoja.

Syyt ovat:

- Liitosjohdoihin tulee puristuskohtia, jos ne johdetaan ikkunoiden tai ovien raoista.
- Liitosjohdoissa on epäasianmukaisesta kiinnityksestä tai johtamisesta johtuvia taittumuksia.
- Liitosjohto on katkennut, kun sen yli on ajettu.
- Seinäpistorasiasta irti repimisen aiheuttamat eristysvialat.
- Eristyksen vanhenemisestä johtuvat halkeamat.

Sellaisten viallisten sähköliitosjohdojen käyttö ei ole sallittua, koska ne ovat hengenvaarallisia eristysvikojen vuoksi.

Tarkasta sähköliitosjohdot säännöllisesti vaurioiden varalta. Huolehdi siitä, että liitosjohto ei ole kytketty virtaverkkoon tarkastuksen aikana.

Sähköliitosjohdojen täytyy vastata yksiselitteisiä VDE- ja DIN -määräyksiä. Käytä vain liitosjohtoja, joissa on tunnus H 07 RN.

Tyypimerkinnän tulee olla painettuna liitäntäkaapeliin.

Vaihtovirtamoottori

- Verkkojännitteen tulee olla 220 V / 50 Hz.
- Jatkojohdojen vähimmäisläpikätkäyksen tulee olla 1,5 mm².
- Verkkoliitäntä suojataan 16 A:n hitaalla sulakkeella.

Anna seuraavat tiedot tiedustelujen yhteydessä:

- Moottorin valmistaja
- Moottorin virtalaji
- Koneen tyyppikilven tiedot
- Kytkimen tyyppikilven tiedot

Liitä palauttaessasi moottoria aina koko käyttöyksikkö lähtökytkimen kytkimiseen.

⚠ Huolto

Kaikkien huolto- ja puhdistustöiden yhteydessä sammuta moottori ja vedä verkkopistoke irti.

- Sähköasennuksen asennus-, korjaus- ja huoltotöitä saavat tehdä vain alan ammattilaiset.
- Tasaisen imutehon takaamiseksi ravistele suodatinpussia aika ajoin voimakkaasti. Välillä riittää, kun pussia kopautetaan useampaan kertaan käsin.
- Lastupussi täytyy uusua viimeistään silloin, kun lastut ulottuvat n. 10 cm päähän koteloliitännästä.

Erikoisvarusteet

Suodatinpussi U/S/G

7508 0010

Suodatinpussi U/S/G

7500 6000

Kjære kunde,

Vi ønsker Dem mye glede og gode resultater med den nye Scheppach maskinen Deres.

Henvisning: Produsenten av dette apparatet er etter gjeldende ansvarslover ikke ansvarlig for skader på eller ved dette apparatet på grunn av:

- Ikke faglig behandling,
- Tilsidesettelse av bruksanvisningen,
- Reparasjoner av tredjepart, ikke-autoriserte fagkretter,
- Innbygging og utbytting av ikke originale reservedeler,
- Utenfor egnet bruk,
- Strømbrudd som følge av at de elektriske forskriftene og VDE bestemmelsene 0100, DIN 57113 / VDE0113 ikke ble fulgt.

Vi anbefaler Dem:

Les gjennom hele teksten i bruksanvisningen før montering og igangsetting.

Denne bruksanvisningen skal gjøre det lettere for Dem å bli kjent med denne maskinen og bestemmelsene og mulighetene den har.

Bruksanvisningen inneholder viktige henvisninger om hvordan De jobber sikkert, fagmessig og økonomisk med maskinen og hvordan De unngår farer, sparer reparasjonskostnader, minsker nedetiden og øker påliteligheten og levetiden til maskinen.

I tillegg til sikkerhetsbestemmelsene i denne bruksanvisningen må De absolutt følge gjeldene forskrifter for drift av slike maskiner i Deres land.

Oppbevar bruksanvisningen i en plastikklemme ved maskinen, beskyttet mot smuss og fuktighet. Den må leses av alle som skal betjene maskinen før arbeidet påbegynnes og må følges nøye. Kun personer som er kjent med maskinens bruksmåter og er kjent med dens farer kan jobbe med denne. Den gjeldene minstealderen skal holdes.

Ved siden av sikkerhetsforskriftene i denne bruksanvisningen og forskriftene i deres land skal man være oppmerksom på de allment anerkjente tekniske reglene for drift av treforedlingsmaskiner.

Allmenne henvisninger

- Sjekk alle deler for eventuelle transportskader etter utpakning. Ved reklamasjon må man øyeblikkelig informere salgsstedet. Senere reklamasjoner vil ikke anerkjennes.
- Sjekk om forsendelsen er fullstendig.
- Gjør Dem kjent med maskinen på forhånd ved hjelp av bruksanvisningen.
- Bruk kun originaldeler ved tilbehør, forbruks- og reservedeler. Reservedeler får De tak i hos Deres Scheppach-faghandler.
- Ved bestilling oppgis våre artikkelnummer, type og årsmodell på apparatet.

Ærede kunde,

vi ønsker Dem megen glæde og gode resultater ved arbejdet med Deres nye Scheppach maskine

BEMÆRK: Producenten af dette udstyr hæfter ifølge gældende love om produktansvar ikke for skader påført udstyret eller påført af udstyret som følge af:

- U hensigtsmæssig behandling.
- Manglende iagttagelse af betjeningsvejledning.
- Reparation udført af ikke autoriseret personale.
- Indsætning af og udskiftning med andet end Scheppach originale reservedele.
- Utilsigtet anvendelse af udstyret.
- Udfald i elektriske installationer ved manglende iagttagelse af de deco 401 elektriske forskrifter og VDE-bestemmelserne. 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Vi anbefaler:

Læs hele betjeningsvejledningen nøje igennem før ill igangsætning.

Denne betjeningsvejledning skai gøre det nemmere for Dem at lære Deres nye maskine at kende. Derudover vil De få oplysninger om, hvordan maskinen benyttes mest hensigtsmæssigt til gennemførelse af det arbejde, som den er konstrueret til

Betjeningsvejledningen indeholder vigtige henvisninger om, hvordan De arbejder sikkert, hensigtsmæssigt og økonomisk med denne maskine, og hvordan De kan undgå farer, reducere vedligeholdelsesomkostninger, forringe tomgangstiden og øge maskinens palidelighed og holdbarhed.

Udover de sikkerhedsforskrifter, som findes i denne vejledning, skai De overholde de sikkerhedsforskrifter, som gælder i Deres land for denne type maskiner.

Denne betjeningsvejledning skai altid befinde sig ved maskinen. Den skal læses og overholdes af enhver, der skai til at arbejde med denne maskine. Kun de personer, der er blevet specielt uddannede til at arbejde med denne maskine og som er blevet oplyst om de mulige farer, må arbejde med maskinen. Den krævede mindstealder skai overholdes.

Udover de sikkerhedshenvisninger der er anfært i denne betjeningsvejledning, samt de særlige bestemmelser, som skai overholdes i Deres hjemland, skai også de alment anerkendte fagtekniske regler for drift af træbearbejdningsmaskine overholdes.

Generelle anvisninger

- Kontroller alle enkelte dele med hensyn til transport-skader. Ved eventuelle reklamationer skai speditøren underrettes omgående.
- Senere reklamationer kan ikke anerkendes.
- Kontroller, om forsendelsen er fuldstændig.
- Gør Dem før brug fortrolig med maskinens funktion ved at læse håndbogen.
- Brug som tilbehør og som slidog reservedele kun originale Scheppach-dele. Tilbehørsdele køber De hos Deres Scheppach forhandler.
- Meddel ved bestilling Vørt artikelnummer samt maskintype og fabrikationsår.

denne bruksanvisningen har vi markert steder som har med
Deres sikkerhet å gjøre med dette tegnet: ⚠

⚠ Sikkerhetshenvisninger

- Gi sikkerhetshenvisningene videre til alle personer som skal jobbe med maskinen.
- Alle Sikkerhets- og farehenvisninger ved maskinen skal følges.
- Alle Sikkerhets- og farehenvisninger ved maskinen skal holdes i fullstendig og i lesbar stand.
- Sjekk nettledningene. Bruk ikke mangelfulle ledninger.
- Pass på at maskinen står på fast underlag og står rett og sikkert.
- Beskytt maskinen mot fuktighet.
- Hold barn unna maskinen når den er koblet til strømmettet.
- Brukeren må være minst 18 år.
- En som er under utdanning må minst være 16 år, men får kun arbeide med maskinen under oppsikt.
- Installasjoner, reparasjoner og vedlikeholdsarbeid på elektroinstallasjonen må kun utføres av fagkretter.
- Pass på motordreierretningen - se elektrisk tilkobling.
- For å fjerne forstyrrelser skrur maskinen av. Dra ut kontakten.
- Personer som ikke er fortrolig med maskinen får ikke betjene denne.
- Vedlikehold, pose-, filter og slangebytting utføres kun når kontakten er dratt ut.
- I eksplosjonsfarlige rom kan man kun bruke spesielle "ex-sikre apparater".
- Bruk kun originale tilbehørsdeler.
- Før hver bruk sjekkes maskinen for feilfri drift.
- Bruk ikke apparatet ved temperaturer under -0 C°. Da er det fare for at huset blir skadet.
- Skru av motoren når arbeidsplassen forlates. Dra ut kontakten.
- Også når maskinen kun skal flyttes et lite stykke må man ta ut enhver ekstern energitilførsel! Før maskinen tas i bruk igjen må den tilknyttes strømmettet på forskriftsmessig måte!

⚠ Bruksriktig bruk

Maskinen følger de gyldige EU-Maskinretningslinjene.

- Maskinen er bygd etter teknisk stand og de sikkerhetstekniske reglene. Likevel kan det oppstå fare for lemmer og liv for brukeren eller tredjeperson henholdsvis kan det oppstå skader i maskinen eller andre realverdier.
- Bruk maskinen kun i teknisk feilfri tilstand, og bruk den kun bruksriktig, sikkerhets- og farebevisst ved å følge bruksanvisningen! Særlig må feil som går utover sikkerheten repareres øyeblikkelig!
- Avsuget er kun beregnet på trespon (ikke for støv).
- Avsug av trestøv og trespon er ikke tillatt i industrisektoren.
- Sjekk filter regelmessig for skader. Bytt skadde filter! Sjekk at huset er tett og sjekk også pakninger for filtre

⚠ I denne betjeningsvejledning har vi markeret steder, der vedrører Deres sikkerhed, med dette symbol.

⚠ Sikkerhedsanvisninger

- Giv sikkerhedÅmaskinen.
- Overhold alle sikkerheds- og fareanvisninger på maskinen.
- Hold altid alle sikkerheds- og fareanvisninger på maskinen i komplet og læselig stand.
- Kontrollér nettilslutningsledningerne. Brug ikke fejlbehæftede ledninger.
- Sørg for, at maskinen er opstillet lige og stabilt på et fast underlag.
- Beskyt maskinen mod fugt.
- Sørg for, at børn ikke kommer i nærheden af maskinen, når den er sluttet til strømmettet.
- Betjeningspersonen skal være mindst 18 år
- Personer under uddannelse skal være mindst 16 år, men må kun arbejde ved maskinen under opsyn.
- Installationer, reparationer og vedligeholdelsesarbejder af det elektriske system må kun udføres af fagfolk.
- Overhold motorens rotationsretning - se el-tilslutning.
- Sluk for maskinen, inden De afhjælper evt. fejl. Træk netstikket ud.
- Personer, der ikke er fortrolige med maskinen, må ikke betjene den.
- Vedligeholdelsesarbejder samt udskiftning af pose, filter og slange må kun udføres, når netstikket er trukket ud.
- I eksplosionsfarlige rum må der kun anvendes specielle "eksplosionssikre maskiner".
- Brug kun originalt tilbehør fra .
- Kontrollér, at maskinen fungerer fejlfrit, hver gang inden De tager den i brug.
- Anvend ikke maskinen ved temperaturer under -0° C. Der er risiko for at beskadige kabinettet.
- Sluk motoren, når De forlader arbejdsstedet. Træk netstikket ud.
- Afbryd altid maskinen fra den eksterne strømforsyning, når maskinen skal flyttes - også selvom det kun er et lille stykke! Slut maskinen korrekt til strømmettet, inden den tages i brug igen!

⚠ Bestemmelsesmæssig anvendelse

Maskinen opfylder det gældende EF-maskindirektiv.

- Maskinen er bygget i overensstemmelse med det tekniske udviklingsniveau og de sikkerhedstekniske regler. Alligevel kan der ved anvendelse af maskinen opstå fare for brugerens eller tredje persons liv og helbred eller beskadigelse af maskinen og andre genstande.
- Maskinen må kun anvendes i teknisk fejlfri tilstand samt bestemmelsesmæssigt korrekt og på en ansvarsfuld måde, hvor driftsvejledningen overholdes! Især fejl, der kan påvirke sikkerheden, skal omgående afhjælpes!
- Udsugningsanlægget er kun beregnet til udsugning af træspåner (ikke til støv).
- Udsugning af træstøv og træspåner indenfor det erhvervsmæssige område er ikke tilladt.

og sekken for spon regelmessig.

- Ved bruk av rengjøringsdysene må man ikke suge opp fremmedlegemer som skruer, spikre, plastikk- eller trespon.
- Maskinen får kun brukes med originaldeler og originaltilbehør fra produsenten.
- Avsug av trestøv og trespon er ikke tillatt i industrisektoren. Denne retningslinjen gjelder kun i Tyskland.
- Kun egnet for oppsamling av spon (ikke støv).
- All bruk utover dette gjelder som ikke bruksegnet bruk. Skader som resulterer herfra har ikke produsenten ansvar for; denne risikoen har brukeren alene.
- Sikkerhets-, arbeids- og vedlikeholdsforskriftene fra produsenten likesom de tekniske data angitt må overholdes.
- De passende uhellforskriftene og de øvrig anerkjente sikkerhetstekniske reglene må følges.
- Maskinen får kun benyttes, vedlikeholdes eller repareres av personer som er fortrolig med denne og er kjent med farene. Egne forandringer på maskinen fratår produsenten ansvar for resulterende skader.
- Maskinen skal kun benyttes med originaltilbehør fra produsenten.

Restrisiko

Maskinen er bygd etter teknisk stand og de anerkjente tekniske reglene. Likevel kan det oppstå enkelte restrisikoer når man arbeider.

- Helsefare fra trestøv eller trespon. Personlig verneutstyr som øyebeskyttelse og støvmaske bør absolutt brukes.
- Når støvposen lukkes og byttes er det mulig å puste inn støv. Dersom henvisningene for bytting av denne (f.eks. bruk av støvmaske P2) ikke følges kan dette føre til innånding av støv.
- Helsefare ved støy. Når man arbeider overskrides det tillatte støynivået. Personlig verneutstyr som øreplugger må absolutt brukes.
- Strømfare ved bruk av ikke forskriftsmessige tilkoblingsledninger.
- Videre kan det, tross alle gjennomførte forberedelser oppstå restrisiko som ikke er så åpenbare.
- Restrisikoer kan minimeres når man følger "Sikkerhets-henvisninger" og "Bruksriktig bruk" og man tar hensyn til hele bruksanvisningen.

- Kontrollér filteret regelmæssigt med henblik på beskadigelser. Beskadigede filtre skal skiftes ud! Kontrollér filter og spånpose regelmæssigt med henblik på tæthed.
- Ved anvendelse af rengøringsdyser må der ikke opsuges skruer, søm, plast- eller træstykker.
- Maskinen må kun anvendes med originale dele og originalt tilbehør fra producenten.
- Udsugning af træstøv og træspåner indenfor det erhvervsmæssige område er ikke tilladt. Denne anvisning gælder kun for Tyskland.
- Kun egnet til opsamling af spåner (ikke støv).
- Enhver anden anvendelse derudover gælder som ukorrekt. Producenten hæfter ikke for skader, der måtte opstå som resultat heraf. Der er brugeren alene, der bærer ansvar herfor.
- Producentens sikkerheds-, arbejds- og vedligeholdelsesforskrifter samt dimensionerne i de tekniske specifikationer skal overholdes.
- De gældende ulykkesforebyggende forskrifter og øvrige alment anerkendte sikkerhedstekniske regler skal overholdes.
- Maskinen må kun anvendes, vedligeholdes og repareres af personer, som er fortrolige hermed, og som er informeret om de dermed forbundne farer. Ved egenhændige ændringer af maskinen bortfalder producentens ansvar for skader, som følge af disse ændringer.
- -maskinen må kun anvendes med originalt tilbehør fra producenten.

Restrisici

Maskinen er bygget i overensstemmelse med det tekniske udviklingsniveau og de anerkendte sikkerhedstekniske regler. Alligevel kan der under arbejdet forekomme enkelte restrisici.

- Sundhedsfare på grund af træstøv og træspåner. Der skal bæres personligt sikkerhedsudstyr i form af øjenværn og støvmaske.
- Under lukning og udskiftning af støvposen er der risiko for indånding af støv. Hvis anvisningerne i betjeningsvejledningen vedrørende bortskaffelse ikke overholdes (f.eks. anvendelse af støvmaske P2), kan det resultere i indånding af støv.
- Sundhedsfare på grund af støj. Under arbejdet overskrides det tilladte støjniveau. Der skal bæres personligt sikkerhedsudstyr i form af høreværn.
- Fare på grund af strøm, såfremt der anvendes ukorrekte el-tilslutningsledninger.
- Derudover kan der på trods af alle trufne foranstaltninger forekomme ikke umiddelbart synlige restrisici.
- Restrisici kan minimeres ved at overholde afsnittene "Sikkerhedsanvisninger" og "Bestemmelsesmæssige anvendelse" samt betjeningsvejledningen som helhed.



Tekniske Data

Tekniske Data	
Mål L x B x H (mm):	775 x 450 x 1150
Totalhøyde med filtersekk mm	1550
Avsugsslange, Tilkobling ø mm	100
Slangelengde mm	2000
Hjul ø mm	100
Vekt ca. kg	25,0
Lufteffekt m ³ /h	1150
Trykkdifferens Pa	1000
Filtersekk-Filteroverflate m ²	1,00
Sponsekk-Størrelse Liter	75
Motoreffekt:	
Elektromotor	230 V/50 Hz
Aufnahmeleistung P1	0,55 kW
Abgabeleistung P2	0,34 kW
Motordreietall	2850
Emisjonsverdier på arbeidsplassen:	
Tomgangsstøy dB (A)	75
Bruksstøy dB (A)	75

Leveringsomfang, Fig. 1

- 1 Hus koblet med motor
- 2 Chassis med hjul
- 3 Sidekledning venstre
- 4 Sidekledning høyre
- 5 Bunnplate
- 6 Tverrstag
- 7 Filtersekk
- 8 Øvre klemmebånd
- 9 Monteringsstav
- 10 Sponsekk
- 11 Nedre klemmebånd
- 12 Avsugsslange
- 13 Klemmebånd 2x
- 14 Slangekobling
- 15 Ekstra sekk
- 16 Bruksanvisning

Montering

Av pakktekniske grunner er maskinen Deres ikke komplett montert.

- Fest chassiset og bunnplaten med stjerneskruer M5 x 6 mm.
- Fest sidekledningen løst til grunnrammen med flathodede skruer M8 x 40 mm og muttere. Ikke dra hardt til.
- Fest tverrstaget med sidekledningen høyre og venstre med flathodede skruer M 8 x 12 og muttere.
- Fest huset på sidekledningen med flathodede skruer

Tekniske specifikationer

Technische Daten	
Mål L x B x H (mm):	775 x 450 x 1150
Totalhøjde med filterpose mm	1550
Udsugningsstuds, tilslutningsdiameter mm	100
Slangelængde mm	2000
Hjuldiameter mm	100
Vægt ca. kg	25,0
Luftydelse m ³ /h	1150
Trykdifference Pa	1000
Filterpose-filterareal m ²	1,00
Spånpose-volumen liter	75
Ydelse:	
Elektromotor	230 V/50 Hz
Optaget effekt P1	0,55 kW
Afgivet effekt P2	0,34 kW
Motoromdrejningstal 1/ min.	2850
Arbejdspladsrelateret emissionsværdi:	
Tomgangsstøj dB (A)	75
Arbejdsstøj dB (A)	75

Leveringsomfang Fig. 1

- 1 Hus komplet med motor
- 2 Stel med hjul
- 3 Sidebeklædning venstre
- 4 Sidebeklædning højre
- 5 Bundplade
- 6 Tværstræber
- 7 Filtersæk
- 8 Øvre spændebånd
- 9 Holderstav
- 10 Spånsæk
- 11 Nedre spændebånd
- 12 Udsugningsslange
- 13 Spændebånd 2x
- 14 Slangekobling
- 15 Pose med diverse løsdele
- 16 Betjeningsvejledning

Montering

Af emballagetekniske grunde leveres maskinen ikke færdigsamlet.

- Monter stel og bundplade med stjerneskruer M5 x 6 mm.
- Monter sidebeklædning løst på stellet ved brug af flade skruer M8 x 40 mm og vingemøtrikker. Fastspænd ikke.
- Monter tværstræber på sidebeklædning venstre og højre med flade skruer M 8 x 12 og vingemøtrikker.
- Monter huset på sidebeklædningen ved hjælp af flade

M8 x 40 og muttere. Skru alle muttere fast.

- Skyv filtersekken over beholderen og fest den med klemmebåndet, sett monteringsstaven i huset og heng filtersekken på.
- Fest sponsekken på nedre luftutgang med klemmebåndet.
- Fest avsugsslangen på dysen på huset og fest med en slangeklemme.
- Fest slangekoblingen på den andre enden av slangen med en slangeklemme.

Avsugsanlegget bør rengjøres hver gang sponsekken byttes.

Skadede filter og sekker må byttes øyeblikkelig for å holde arbeidsomgivelsene så fri for svevestøv som mulig.

Igangsetting

Ta hensyn til sikkerhetshenvisningene før maskinen settes i gang. Opplysningene på motortypeskiltet (Volt og Hertz) må overensstemme med nettspenningen og -frekvensen. Tilknyttet nettet er driftsklart for 2000 mål.

⚠ Elektrisk tilkobling

Tilkobling og reparasjon av det elektriske utstyret får bare utføres av elektro-fagkrefter.

Den installerte elektromotoren er driftsferdig når den er koblet til. Tilkoblingen følger de tilhørende VDE- og DIN-bestemmelser.

Netttilkoblingen og eventuelle skjøteledninger hos kundene må også følge disse forskriftene.

Viktige henvisninger

Skadde strømledninger

På elektriske tilkoblingsledninger oppstår det ofte isolasjonsskader.

Årsaker kan være:

- Trykksteder, når ledninger blir ført gjennom dør- og vindusspalter.
- Bøysteder når ledningen er ufagmessig ført eller festet.
- Snittsted når ledningen blir kjørt over.
- Isolasjonsskader når ledningen blir revet ut av stikkontakten.
- Riss ved eldring av isolasjonen.

Slike skadde elektroledninger må ikke brukes og er på grunn av isolasjonsskadene livsfarlige.

Sjekk de elektriske ledningene regelmessig for skader. Pass på at ledningene ikke er koblet til strøm når de sjekkes.

Elektriske ledninger må følge de tilhørende VDE- og DIN bestemmelsene. Bruk kun ledninger med kjennetegn H07-RN.

En påtrykt typebetegning på tilkoblingsledningen er reglementert.

skruer M8 x 40 og vingemøtrikker. Spænd alle møtrikker.

- Skyd filtersækken over beholderen og fastgør med spændebånd, monter holderstav i huset og hæng filtersækken ind.
- Monter spånsæk på nedre luftafgang ved brug af spændebånd.
- Monter udsugningsslange på dysen på huset og fastgør denne med slangebånd.
- Monter slangekobling på den anden ende af slangen ved brug af slangebånd.

Udsugningsanlægget bør rengøres ved hvert skift af spånsæk.

Beskadiget filter og sæk skal omgående udskiftes, for at minimere udledning af støv i arbejdsområdet.

Ibrugtagning

Læs sikkerhedsanvisningerne inden De tager maskinen i brug. Angivelserne på motorens typeskilt (volt og hertz) skal stemme overens med netspændingen og netfrekvensen.

Når udsugningsanlægget HD12 er sluttet til strømnettet er det klar til brug.

⚠ Elektrisk tilslutning

Tilslutning og reparation af det elektriske udstyr må kun udføres af en elektriker.

Den installerede elektromotor er færdig tilsluttet. Tilslutningen overholder de gældende VDE- og DIN-bestemmelser.

Kundens nettilslutning samt den anvendte forlængerledning skal overholde disse forskrifter.

Vigtige anvisninger

Defekte el-tilslutningsledninger

Der opstår ofte isoleringsskader på elektriske tilslutningsledninger.

Årsager:

- Klemmesteder, når tilslutningsledninger føres gennem vindues- eller dørspalter.
- Knæksteder på grund af ukorrekt fastgørelse eller føring af tilslutningsledningen.
- Snitsteder på grund af overkørsel af tilslutningsledningen.
- Isoleringsskader på grund af udrivning fra stikkontakten.
- Ridser på grund af ældning af isoleringen.

Sådanne defekte el-tilslutningsledninger må ikke bruges og er livsfarlige på grund af isoleringsskaderne.

Kontrollér regelmæssigt elektriske tilslutningsledninger for beskadigelse. Sørg for, at tilslutningsledningen ikke er sat til strømnettet, når den kontrolleres.

Elektriske tilslutningsledninger skal overholde de gældende VDE- og DIN-bestemmelser. Brug kun tilslutningsledninger med mærkningen HOI-RN.

Et påtryk af typebetegnelsen på tilslutningskablet er påbudt.

Vekselstrømsmotor

- Nettspenningen må være 230 Volt/50 Hz.
- Skjøteledninger må ha et minste tverrsnitt på 1,0 kvadratmillimeter.
- Nettilkoblingen har en 16 A treg sikring.

Ved spørsmål vennligst oppgi følgende data:

- Motorprodusent
- Strømtype på motoren
- Data på maskintypeskiltet
- Data på typeskiltet til bryteren

Ved retur av motoren må man alltid sende hele driftsenheten med bryter.

Vedlikehold

Ved alle vedlikeholds- og rengjøringsoperasjoner må motoren være avslått og kontakten være dratt ut.

- Installasjoner, reparasjoner og vedlikehold på elektroinstallasjoner må kun utføres av fagfolk.
- For at sugekraften skal forbli bra må filtersekken ristes ut kraftig fra tid til annen. Innimellom holder det å slå med hånden noen ganger på sekken.
- Sponsekken må senest byttes ut når sponene når til ca. 10 cm fra kanten på huset.

Spesielle tilbehør

Filtersekk U/S/G

Art. Nr. 7508 0010

Filterpatron U/S/G

Art. Nr. 7500 6000

Vekselstrømmotor

- Netspændingen skal være på 230 volt/50 Hz.
- Forlængerledninger skal have et tværsnit på mindst 1,0 kvadratmillimeter.
- Nettilslutningen sikres med 16 A træg.

Ved spørgsmål bedes De oplyse følgende data:

- Motorproducent
- Motorens strømart
- Data på maskinens typeskilt
- Data på afbryderens typeskilt

Ved indsendelse af motoren er det altid den komplette drevenhed med afbryder, der skal sendes med.

Vedligeholdelse

Ved alle vedligeholdelses- og rengøringsarbejder skal motoren slukkes og netstikket trækkes ud.

- Installationer, reparationer og vedligeholdelsesarbejder på det elektriske system må kun udføres af fagfolk.
- Ryst filterposen fra tid til anden for at holde en jævn sugeseffekt. Nu og da er det tilstrækkeligt at banke flere gange med hånden på posen.
- Spånposen skal senest fornyes, når spånerne når ca. 10 cm op til kabinetkraven.

Tilbehør

Filterpose U/S/G	art. nr. 7508 0010
Filterpatron U/S/G	art. nr. 7500 6000

Vážený zákazníku,

přejeme Vám příjemnou obsluhu a užitek při práci s Scheppach výrobkem.

Upozornění:

Výrobce předem upozorňuje, že není zodpovědný za škody vzniklé z nebo ve spojení s:

- nesprávným zacházením
- nedodržením instrukcí uvedených v tomto návodu
- opravami, které provedla osoba odlišná od výrobce nebo autorizovaného servisního střediska
- montáží neoriginálních náhradních dílů
- nesprávným používáním
- poruchou v elektrické síti.

Doporučení:

Před samotnou montáží a použitím si pečlivě přečtěte tento návod k obsluze. Návod Vám poslouží ke zlehčení práce s výrobkem a k plnému využití jeho vlastností. Naleznete v něm instrukce k bezpečnému zacházení, efektivnímu využití a předcházení nebezpečí. Tím vším také prodloužíte životnost výrobku. Výrobek používejte jenom v souladu s místními předpisy a podle technických postupů práce s dřevem. Návod pečlivě uchovejte a chraňte před poškozením. Návod by měl být vždy v blízkosti stroje, uchovejte jej v plastickém obalu a mějte jej po ruce. V případě, že obsluhu stroje svěřujete jiné osobě, dbejte na to, aby si před zprovozněním pečlivě přečetla tento návod. Výrobek nesmí obsluhovat děti.

Obecná upozornění

- Po rozbalení výrobku zkontrolujte všechny součásti a případná poškození oznamte prodejci. Pozdější stížnosti nemusí být brány v potaz.
- Zkontrolujte, zda je balení úplné.
- Před zprovozněním výrobku čtěte návod k obsluze a seznamte se s funkcemi výrobku.
- Náhradní díly a doplňky musí být autorizovány výrobcem. Obratě se na svého prodejce.
- Při objednávkách uveďte výrobní číslo a typ výrobku.

Vážený zákazník,

Prajeme Vám príjemnú obsluhu a úžitok z práce s Schepach výrobkom. Výrobca upozorňuje, že nenesie zodpovednosť za škody, ktoré vzniknú z alebo v spojení s:

- nesprávnym zaobchádzaním
- nedodržaním inštrukcií, ktoré sú uvedené v tomto návode
- opravami, ktoré vykonala osoba odlišná od výrobcu alebo autorizovaného servisného strediska
- montážou neoriginálnych dielov
- nesprávnym používaním
- poruchou v elektrickej sieti

Odporúčania:

Pred samotnou montážou a použitím štiepačky si dôkladne prečítajte tento návod na obsluhu. Príručka Vás navedie, ako pracovať ľahko, efektívne a ako plne využiť vlastnosti výrobku. Nájdete tu pokyny k bezpečnej obsluhu a prevencii zranení a škôd. Výrobok používajte výhradne v súlade s miestnymi predpismi a podľa obecných technických postupov pri práci s drevom. Návod starostlivo uschovajte a chráňte pred poškodením. Návod by mal byť vždy v blízkosti stroja, uchovajte ho v plastikovom obale a majte ho poruke. V prípade, že obsluhu stroja chcete zveriť inej osobe, dajte jej pred začatím práce prečítať tento návod. Výrobok nesmie byť obsluhovaný deťmi.

Všeobecné upozornenia

- Po tom, ako výrobok vybalíte, skontrolujte, či balenie obsahovalo všetky súčiastky a či stroj nie je poškodený. Na neskoršie sťažnosti nemusí byť braný ohľad.
- Pred začatím práce so štiepačkou si dôkladne prečítajte návod na obsluhu.
- Použitie náhradných dielov alebo doplnkov musí byť odobrené výrobcom. S požiadavkou na nákup dielov sa obráťte na Vášho predajcu.
- Pri objednávaní uveďte výrobné číslo a typ výrobku.

V následujícím textu jsou pokyny vztahující se k bezpečnosti označeny symbolem vykřičníku: ⚠

⚠ Obecné bezpečnostní pokyny

- Pečlivě dodržujte všechny bezpečnostní pokyny související s tímto výrobkem.
- Všechna bezpečnostní upozornění musí být zachována v úplné a čitelné podobě pro potřeby dalšího použití.
- Bezpečnostní prvky výrobku nesmí být nikdy odebrány z výrobku ani poškozeny.
- Kontrolujte elektrické prvky a kabely. Nepoužívejte poškozené síťové kabely.
- Zařízení chraňte před vlhkem.
- Odsavač smí obsluhovat jenom osoby starší 18 let. Osoby nad 16 let smí obsluhovat výrobek jenom pod dozorem dospělých.
- Opravy a údržba elektrických zařízení výrobku musí být provedena kvalifikovanou osobou.
- Všimněte si směr rotace motoru – viz. elektrické spojení.
- Před opravou vypněte stroj a vytáhněte jej ze zástrčky.
- Osoby, které nejsou obeznámené s fungováním zařízení, jej nesmí obsluhovat.
- Úkony údržby, výměnu pytle, filtru nebo hadice provádějte za vypnutého stavu zařízení.
- V nebezpečných prostorách smí být používány jenom zařízení odolná proti výbuchu, požáru. Používejte jenom originální příslušenství.
- Před každým zapnutím zkontrolujte stav zařízení.
- Zařízení nepoužívejte v teplotách pod 0°C. Stroj vystavíte nebezpečí poškození.
- Při odchodu z pracovního prostředí, stroj vypněte a odpojte ze sítě.
- Při zpozorování sebemenší závady v pracovním prostředí nebo na stroji vypněte motor a vytáhněte jej ze sítě. Před opětovným zapnutím uveďte stroj do původní a funkční polohy a zapojte jej do sítě.

⚠ Správný a dovolený způsob zacházení

Výrobek je ve shodě s platnými požadavky EU a bezpečnostními pravidly. Přes to zařízení může způsobit poranění, zejména končetin, a to jak obsluhující osoby tak třetích osob. Stejně tak může dojít k poškození stroje nebo jiného majetku.

- Zařízení může být použito jenom jestli je technicky plně funkční a v souladu se svým účelem a tímto návodem. Stroj smí obsluhovat jenom osoba dobře znalá všech pokynů a možných rizik při práci s výrobkem. Jakékoli funkční závady musí být hned opraveny, zejména ty, které ohrožují bezpečnost. Toto zařízení slouží výlučně k odsávání prachu, jako vedlejšího produktu při řezání, ne běžného prachu.
- Pravidelně kontrolujte filtr, jestli není poškozen.
- Vyměňte poškozené filtry!
- Pravidelně kontrolujte všechny spoje, zejména na krytu, hadici, filtru a odsávacím pytli.
- Dbejte na to, aby se do zařízení nedostali cizí předměty, jako hřebíky, šrouby, plast nebo dřevné odřezky.

V nasledujúcom texte sú bezpečnostné pokyny označené symbolom výkričníka: ⚠

⚠ Obecné bezpečnostné pokyny

- Starostlivo dodržujte všetky bezpečnostní pokyny súvisiace s týmto výrobkom.
- Všetky bezpečnostné upozornenia musia byť zachované v úplnej a čitateľnej podobe pre potreby ďalšieho použitia.
- Bezpečnostné prvky výrobku nesmú byť nikdy odobrané z výrobku ani poškodené.
- Kontrolujte elektrické prvky a káble. Nepoužívajte poškodené sieťové káble.
- Zariadenie chráňte pred vlhkom.
- Odsávač smú obsluhovať len osoby starší 18 rokov. Osoby nad 16 rokov smú obsluhovať výrobok iba pod dozorom dospelých.
- Opravy a údržba elektrických zariadení výrobku musí byť vykonaná kvalifikovanou osobou.
- Všimnite si smer rotácie motoru – pozri elektrické spojenie.
- Pred opravou vypnite stroj a vytiahnite ho zo zástrčky.
- Osoby, ktoré nie sú oboznámené s fungovaním zariadenia, ho nesmú obsluhovať.
- Úkony údržby, výmenu vaku, filtra alebo hadice urobte, keď je zariadenie vypnuté.
- V nebezpečných priestoroch smú byť používané len zariadenia odolné voči výbuchu, požiaru. Používajte iba originálne príslušenstvo.
- Pred každým zapnutím skontrolujte stav zariadenia.
- Zariadenia nepoužívajte v teplotách pod 0°C. Stroj vystavíte nebezpečenstvu poškodenia.
- Pri odchodu z pracovného prostredia, stroj vypnite a odpojte zo siete.
- Ak spozorujete akúkoľvek poruchu v pracovnom prostredí alebo na stroji vypnite motor a vytiahnite ho zo siete. Pred opätovným zapnutím uveďte stroj do pôvodnej a funkčnej podoby a zapojte ho do siete.

⚠ Správny a dovolený

spôsob zaobchádzania

Výrobok je v zhode s platnými požiadavkami EU a bezpečnostnými pravidlami. Napriek tomu zariadenie môže spôsobiť poranenia, hlavne končatín, a to ako obsluhujúcej osoby, tak aj tretích osôb. Rovnako môže dôjsť k poškodeniu stroja alebo iného majetku.

- Zariadenie môže byť použité, len ak je technicky úplne funkčné a v súlade so svojim účelom, týmto návodom. Stroj smie obsluhovať len osoba dobre znalá všetkých pokynov a možných rizík pri práci s výrobkom. Akékoľvek funkčné poruchy musia byť hneď opravené, hlavne tie, ktoré ohrozia bezpečnosť. Toto zariadenie slúži výlučne na odsávanie prachu, ako vedľajšieho produktu pri pílení, nie bežného prachu.
- Pravidelne kontrolujte filter, či nie je poškodený.
- Vymeňte poškodené filtre!
- Pravidelne kontrolujte všetky spoje, hlavne tie na kryte, hadici, filtri a odsávacom vaku.

- Stroj může být použit jenom s originálními náhradními díly a příslušenstvím.
- Systém odsávání Exhaust Systém 12 je navržen výlučně k odsávání pilin a dřevného prachu a lze jej použít jenom podle obecných pravidel práce s dřevem.
- Když budete odsávat prach z podlahy, dávejte pozor, mohou být vtaženy cizí předměty, větší dřevěné části nebo kovové předměty.
- Jiná než tady popsaná manipulace a obsluha není schválena výrobcem. Výrobce není v takových případech zodpovědný, uživatel stroje nese riziko škod.
- Bezpečnostní instrukce, pracovní postupy a způsob údržby, jak je popsán v tomto návodu, musí být vždy dodržen. Respektujte možnosti stroje, vzhledem k uvedeným parametrům.
- Řiďte se obecnými technickými postupy a předcházejte nehodám.
- Jakoukoli manipulaci nebo práci se strojem může vykonat jenom osoba znalá všech pokynů a možných rizik.
- Neoprávněné pozměnění výrobku nebo jeho vlastností a nesprávná manipulace vylučují odpovědnost výrobce za škody tím způsobené. Stroj lze používat jenom s originálními náhradními díly a příslušenstvím, jinak hrozí nebezpečí poranění a vzniku škod.

⚠ Hrozící nebezpečí

Tento výrobek je vyroben nejnovějšími technologiemi a v souladu s pravidly bezpečnosti. Některá rizika při práci s ním ale nadále trvají:

- Piliny a dřevný prach mohou být životu nebezpečné. Noste ochranné brýle a masku proti prachu.
- Vyhněte se vdechnutí prachu při výměně odsávacího pytle. Prosím, řiďte se instrukcemi v tomto návodu, které souvisejí s likvidací, hlavně použití P2 masky, aby jste se vyhnuli inhalaci prachu.
- Hluk není příznivý pro Vaše zdraví. Při práci s tímto strojem dochází k překročení přípustné zvukové hladiny. Uši proto vhodným způsobem chraňte.
- Poškozené elektrické kabely mohou způsobit zranění.
- I přes dodržení všech uvedených přetrvávajících rizik, buďte obezřetní, není vyloučen vznik nepředvídaných okolností.
- Možnost vzniku výše uvedených nebezpečí snížíte dodržováním pokynů v tomto návodu.

- Dbajte na to, aby sa do zariadenia nedostali cudzie predmety, ako sú klince, skrutky, plast alebo drevené odrezky.
- Stroj môže byť použitý iba s originálnymi náhradnými dielmi a príslušenstvom.
- Systém odsávania Exhaust Systém 12 je navrhnutý výlučne na odsávanie pilín a dreveného prachu a dá sa použiť len podľa obecných pravidiel práce s drevom.
- Keď budete odsávať prach z podlahy, dávajte pozor, môžu byť vťahnuté cudzie predmety, väčšie drevené časti alebo kovové predmety.
- Iná než tu popísaná manipulácia a obsluha nie je schválená výrobcom. Výrobca nie je v takých prípadoch zodpovedný, užívateľ stroja nesie riziko škôd.
- Bezpečnostné inštrukcie, pracovné postupy a spôsob údržby, ako je popísaný v tomto návode musí byť vždy dodržaný. Rešpektujte možnosti stroja, vzhľadom k uvedeným parametrom.
- Riadte sa obecnými technickými postupmi a predchádzajte nehodám.
- Akúkoľvek manipuláciu alebo prácu so strojom môže vykonať iba osoba znalá všetkých pokynov a možných rizík.
- Neoprávnené pozmenenie výrobku alebo jeho vlastností a nesprávna manipulácia vylučujú zodpovednosť výrobcu za škody tým spôsobené. Stroj je možné používať iba s originálnymi náhradnými dielmi a príslušenstvom, inak hrozí nebezpečenstvo poranenia a vzniku škôd.

⚠ Hroziace nebezpečenstvo

Tento výrobok je vyrobený najnovšími technológiami a v súlade s pravidlami bezpečnosti. Niektorá riziká pri práci s ním ale naďalej trvajú:

- Piliny a drevený prach môžu byť životu nebezpečné. Noste ochranné okuliare a masku proti prachu.
- Vyhnite sa vdýchnutiu prachu pri výmene odsávacieho vaku. Prosím, riadte sa inštrukciami v tomto návode, ktoré súvisia s likvidáciou, hlavne použitie P2 masky, aby ste sa vyhli inhalácií prachu.
- Hluk nie je priaznivý pre Vaše zdravie. Pri práci s týmto strojom dochádza k prekročeniu prípustnej zvukovej hladiny. Uši preto vhodným spôsobom chráňte.
- Poškodené elektrické káble môžu spôsobiť zranenia.
- Aj napriek tomu, že dodržíte všetky uvedené pokyny, buďte obozretní, nie je vylúčený vznik nepredvídaných okolností.
- Možnosť vzniku vyššie uvedených nebezpečenstiev znížite dodržiavaním pokynov v tomto návode.



Technické parametry	
Rozměry	775 x 450 x 1150
Celková výška s pytlém	1550 mm
Průměr vedení prachu	100 mm
Délka hadice	2000 mm
Průměr kola	150 mm
Váha cca	25 kg
Výkon odsávání	1150 m ³ /h
Tlakový diferencál	1000 Pa
Povrch vaku	1 m ²
Objem pytle	75 l
Výkon	
Motor	230 V/50 Hz
Vstup P1	0,55 kW
Výstup	0,34 kW
Rychlost motoru	2850/m.
Hodnoty hluku	
Volnoběh	75 dB
Pracovní stav	75 dB

Obsah balení, obr. 1

1. Motor s krytem
2. Kola podvozku
3. Bočný kryt, levý
4. Bočný kryt pravý
5. Deska základny
6. Příčná podpěra
7. Filtrační vak
8. Horní spojovací pás
9. Podpěrná tyč
10. Vak na piliny
11. Spodní spojovací páska
12. Odsávací hadice
13. Upínací páska 2x
14. Hadicová spojka
15. Vak s příslušenstvím
16. Návod k použití

Montáž

Z důvodů balení je zařízení dodávané v polomontovaném stavu. Vykonejte následující kroky montáže.

- Pojezdni podstavec a spodni základnu spojte křížovými šrouby M5 x 6mm.
- Bočný kryt volně připevněte na základnu použitím šroubů s plochou hlavou M8 x 40 mm a speciálních matic. Neutahujte úplně.
- Příčnou podpěru spojte s levým a pravým bočním krytem pomocí šroubů s plochou hlavou M8 x 12 mm a matic.
- Kryt motoru připevněte na bočné kryty použitím šroubů s plochou hlavou M8 x 40 mm a matic. Pevně dotáhněte všechny matice.
- Filtrační vak vložte do nádrže a upevněte jej upínací páskou. Do skříně/krytu vložte podpěrnou tyč a z ní pověste filtrační vak.
- Vak na piliny upevněte na spodní vývod vzduchu pomocí upínací pásky.
- Odsávací hadici upevněte na sací otvor na skříně stroje a připevněte ji hadicovou sponou.

Technické parametre	
Rozmery	775 x 450 x 1150
Celková výška s vakom	1550 mm
Priemer vedenia prachu	100 mm
Dĺžka hadice	2000 mm
Priemer kolesa	150 mm
Váha cca	25 kg
Výkon odsávania	1150 m ³ /h
Tlakový diferenciál	1000 Pa
Povrch vaku	1 m ²
Objem vaku	75 l
Výkon	
Motor	230 V/50 Hz
Vstup P1	0,55 kW
Výstup	0,34 kW
Rýchlosť motoru	2850/m.
Hodnoty hluku	
Voľnobeh	75 dB
Pracovný stav	75 dB

Obsah balení, obr. 1

1. Motor s krytom
2. Kolesá podvozku
3. Bočný kryt, ľavý
4. Bočný kryt pravý
5. Doska základne
6. Priečna podpera
7. Filtračný vak
8. Horný spojovací pás
9. Podporná tyč
10. Vak na piliny
11. Spodná spojovacia páska
12. Odsávací hadice
13. Páska 2 ks
14. Hadicová spojka
15. Vak s príslušenstvom
16. Návod na použitie

Montáž

Z dôvodov súvisiacich s baliacou technikou nie je váš prístroj kompletne montovaný.

- Pojazdný podstavec a spodnú dosku spojte krížovými skrutkami M5 x 6mm.
- Bočný kryt voľne pripevnite na základný podstavec prístroja použitím skrutiek s plochou hlavou M8 x 40 mm a špeciálnych matíc. Neuťahujte pevne.
- Priečnu podperu spojte s ľavým a pravým bočným krytom skrutkami s plochou hlavou M8 x 12 mm a maticami.
- Skriňu pripevnite na bočné kryty použitím skrutiek s plochou hlavou M8 x 40 mm a matíc. Pevne utiahnite všetky matice.
- Filtračný vak vložte do nádrže a upevnite ho páskou, do skrine vložte podpornú tyč a zaistite filtračný vak.
- Vak na piliny upevnite na spodný vývod vzduchu pomocou pásky.
- Odsávaciu hadicu upevnite na dýzu na skrini a pripevnite ju hadicovou sponou.

- Hadicovou spojku upevněte hadicovou sponou na opačném konci hadice.

Odsávací zařízení by se při každé výměně vaku na piliny mělo vyčistit. Poškozené filtry a vaky se musí ihned vyměnit, aby množství prachu unikajícího do pracovního prostředí bylo co nejmenší.

Příprava k práci

Před zahájením práce čtěte návod k obsluze. Informace na štítku motoru (voltáž a frekvence) musí být v souladu s takovými údaji na příváděči elektřiny do zařízení. Po zapojení do elektrické sítě je Odsavač prachu 12 připraven k práci.

⚠ Elektrické prvky

Opravy elektrických prvků může vykonat jenom kvalifikovaný odborník. Zabudovaný elektrický motor je kompletní prvek, připravený k okamžitému použití. Zásahy do elektrického obvodu musí být provedeny v souladu s místními právními požadavky.

Důležité upozornění

Poškozená izolace na vedení je častá příčina vzniku poranění. Vyhněte se proto vzniku:

- odřenin a prasklin na izolaci při vedení kabelu přes dveře a okna
- sluček na kabelech
- pořezání izolace při přecházení přes kabel
- poškození při tahání za kabel
- puklin z důvodu přirozeného opotřebení kabelu.

Takto poškozené kabely jsou nebezpečné životu a zdraví, nepoužívejte je.

Dráty a síťový kabel pravidelně kontrolujte kvůli poškození. Před kontrolou výrobek vypněte a odpojte ze sítě. Používejte jenom takové síťové vedení, které splňují místní požadavky.

Jednofázový motor

- Výrobek napájejte ze sítě, která splňuje požadavky motorového štítku.
- Prodlužovací kabely musí mít v průřezu min. 1 mm².
- Přívod elektřiny je chráněn max. 16 A.

V případě dalších požadavků a dotazů uvádějte následující informace:

- Výrobce motoru
- Vstupní proud motoru
- Data z výrobního štítku
- Data ze štítku u vypínání stroje

Jestli hodláte motor vrátit, musí být dodán s celou poháňací soustavou a vypínačem.

- Hadicovú spojku upevnite hadicovou sponou na opačnom konci hadice.

Odsávacie zariadenie by sa pri každej výmene vaku na piliny malo vyčistiť. Poškodené filtre a vaky sa musia ihneď vymeniť, aby množstvo prachu unikajúceho do pracovného prostredia bolo čo najmenšie.

Príprava k práci

Pred začatím práce čítajte návod na obsluhu. Informácie na štítku motoru (voltáž a frekvencia) musí byť v súlade s údajmi na privádzači elektriny do zariadenia. Po zapojení do elektrickej siete je Odsávač prachu 12 pripravený na prácu.

⚠ Elektrické prvky

Opravy elektrických prvkov môže vykonať len kvalifikovaný odborník. Zabudovaný elektrický motor je kompletný prvok, pripravený na okamžité použitie. Zásahy do elektrického obvodu musia byť vykonané v súlade s miestnymi právnymi požiadavkami.

Poškodená izolácia na vedení je častou príčinou vzniku poranení. Vyvarujte sa preto vzniku:

- odrenín a prasklín na izolácii, keď vediete kábel cez dvere alebo okna
- slučiek
- rezov na izolácii, napr. pri prechádzaní cez kábel
- poškodení pri ťahaní za kábel
- puklín z dôvodu prirodzeného opotrebenia.

Takto poškodené káble sú zdraviu a životu nebezpečné, preto ich nepoužívajte.

Drôty a sieťový kábel pravidelne kontrolujte, či nie sú poškodené. Pred kontrolou, samozrejme, štiepačku vypnite a odpojte zo siete. Použitie káble musia spĺňať miestne požiadavky

Jednofázový motor

- Výrobok napájajte zo siete, ktorá spĺňa požiadavky motorového štítku.
- Predlžovací kábel musí mať v priereze min. 1 mm².
- Prívod elektriny je chránený max. 16 A.

V prípade ďalších požiadaviek a dotazov uvádzajte nasledujúce informácie:

- Výrobca motoru
- Vstupný prúd motoru
- Dáta z výrobného štítku
- Dáta zo štítku pri vypínaní stroja

Ak sa chystáte motor vrátiť, musí byť dodaný s celou poháňacou sústavou a vypínačom.

⚠ Údržba

Před údržbou zařízení a čišněním vypněte motor a stroj odpojte od sítě.

- Opravy elektrických prvků přenecháte odborníku.
- Pravidelně vysypávejte filtrační pytel. Během práce vakem občas potřeste.
- Vak je potřeba vyprázdnit jakmile obsah je 10 cm do filtrační trubice.

Příslušenství

Filtrační vak U/S/G	č. 390 630 1013
Filtrační vložka U/S/G	č. 7500 6000

Údržba

Pred údržbou zariadenia a čistením vypnite motor a stroj odpojte od siete.

- Opravy elektrických prvkov prenechajte odborníkovi.
- Pravidelne vysypávajte filtrační vak. Počas práce vakom občas potraste.
- Vak je treba vyprázdniť hneď ako je jeho obsah 10 cm do filtračnej trubice.

Príslušenstvo

Filtračný vak U/S/G	č. 390 630 1013
Filtračná vložka U/S/G	č. 7500 6000

Konformitätserklärung



DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	EST	kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklimumbrit
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo	LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu
CZ	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek	NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következo megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre	RUS	заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
HR	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle	PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
RO	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul	ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
TR	Normları gereginde aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.	DK	erklærer hermed, at følgende produkt er ioverensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder:
FIN	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää alla esitettyt EU-direktiivit ja standardit	SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami	NO	erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel
SLO	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel	BG	искането за съответствие със следните директиви и стандарти на ЕС

Absauganlage - HD12

<input type="checkbox"/>	2009/105/EC	<input type="checkbox"/>	89/686/EC_96/58/EC
<input checked="" type="checkbox"/>	2006/95/EC	<input checked="" type="checkbox"/>	2006/42/EC
<input type="checkbox"/>	2006/28/EC		Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Reg. No.:
<input type="checkbox"/>	2005/32/EC		
<input checked="" type="checkbox"/>	2004/108/EC	<input type="checkbox"/>	2000/14/EC_2005/88/EC
<input type="checkbox"/>	2004/22/EC		Annex V
<input type="checkbox"/>	1999/5/EC		Annex VI Noise: measured L_{WA} =xx dB(A); guaranteed L_{WA} =xx dB(A) Notified Body:
<input type="checkbox"/>	97/23/EC	<input type="checkbox"/>	2004/26/EC
<input type="checkbox"/>	90/396/EC		Emission. No:
<input checked="" type="checkbox"/>	2011/65/EU		

Standard references: EN 62233; EN 60335-1; EN 60335-2;
EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3;

Ichenhausen, den 16.09.2013


Unterschrift / Markus Bindhammer / Technical Director

First CE:
Art.-No.: 3906301915
Subject to change without notice

Documents registrar: Stefan Hartinger
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

Garantie D	
<div> <p>Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder</p> </div>	<div> <p>Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadenersatzansprüche sind ausgeschlossen.</p> </div>
Warranty GB	
<div> <p>Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrica-</p> </div>	<div> <p>tion within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.</p> </div>
Garantie FR	
<div> <p>Des défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi liacheteur perd tout droit à des redevances pour de tels défauts. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont manéées correctement, pour la durée légale de garantie à compter de la remise dans ce sens que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable durant cette période pour des raisons dierreur de matériau ou de fabrication. Toutes pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne</p> </div>	<div> <p>sont garanties que si nous possédons des droits à la garantie vis-à-vis des fournisseurs respectifs. Les frais pour la mise en place des nouvelles pièces sont à la charge de liacheteur. Tous droits à réhibition et toutes prétentions à diminutions ainsi que tous autres droits à liindemité sont exclus.</p> </div>
Garanzia I	
<div> <p>Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di</p> </div>	<div> <p>materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.</p> </div>
Garantía ES	
<div> <p>Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa</p> </div>	<div> <p>de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.</p> </div>
Garantia PT	
<div> <p>Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças aviariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção</p> </div>	<div> <p>as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas á electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido concertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.</p> </div>
Garantie NL	
<div> <p>Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt</p> </div>	<div> <p>echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.</p> </div>
Garanti NO	
<div> <p>Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garanti tidens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukbar som følge av material- eller produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer</p> </div>	<div> <p>selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.</p> </div>
Garanti SE	
<div> <p>Uppenbara brister ska anmälas inom 8 dagar efter mottagandet, i annat fall förlorar köparen samtliga anspråk på grund av dessa brister. Vi lämnar garanti för våra maskiner vid riktig hantering för den lagenliga garanti tiden från övertagandet på det sättet, att vi kostnadsfritt ersätter varje maskindel, som inom denna tid blir obrukbar bevisligen som följd av material eller tillverkningsfel. För delar, som vi inte</p> </div>	<div> <p>själva tillverkar, lämnar vi endast garanti i så måtto, som vi själva får garanti av våra underleverantörer. Kostnaderna för monteringen av de nya delarna bär köparen. Förändrings och värdeminskninganspråk och övriga skadeståndanspråk är uteslutna.</p> </div>
Garanti DK	
<div> <p>Med denna maskin følger en 24 måneders garanti. Garantien dækker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti dækker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin</p> </div>	<div> <p>tækker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.</p> </div>
Takuu FIN	
<div> <p>Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiksi takaujaksi tavaran luovutuksesta alkaen siten, että vaihdam- me korvauksetta minkä tahansa koneenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirhees-</p> </div>	<div> <p>tä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaat ostaja. Purku- ja vähennyysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.</p> </div>
Záruka SK	
<div> <p>Zrejme vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnéj vady. Na časti ktoré sami</p> </div>	<div> <p>nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trový týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovara, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.</p> </div>
Garancija SLO	
<div> <p>Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonnó določénega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala</p> </div>	<div> <p>ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.</p> </div>
Záruka CZ	
<div> <p>Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálově či výrobní vady. Na díly,</p> </div>	<div> <p>které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu , v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavatelì . Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na zľavu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.</p> </div>
Garantii EST	
<div> <p>Ilmselgetest viigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud viigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba ülevandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskülbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida</p> </div>	<div> <p>me ise ei tooda, anname garantiile vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooniduvad ning muud kahjutasunõuded välistatakse.</p> </div>
Гарантия (RUS)	
<div> <p>Об очевидных дефектах необходимо уведомить в течение 8 дней после получения товара. В ином случае все претензии покупателя по таким дефектам не принимаются. Мы предоставляем гарантию на наши машины при условии правильного обращения с ними. Гарантия действует с момента передачи машины в течение установленного законом гарантийного срока. В течение этого времени мы гарантируем бесплатную замену любой части машины, если они стали непригодны к использованию в результате доказуемых ошибок</p> </div>	<div> <p>в применяемых материалах или при изготовлении. На части машины, которые мы не изготавливаем сами, мы предоставляем гаран-тии в той мере, насколько нас касаются рекламационные претензии к изготовителю. Расходы по замене деталей несет покупатель. Претензии на расторжение договора купли-продажи, штрафы и прочие требования о возмещении ущерба исключаются.</p> </div>
Gwarancja (POL)	
<div> <p>Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszynы, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie</p> </div>	<div> <p>z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.</p> </div>
Garantija (LAT)	
<div> <p>Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no precēs saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atbildību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemasies bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams klūvusī nelietojava bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laikā periodā.</p> </div>	<div> <p>Atiecībā uz rezerves daļām, kurās nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atbildināšanu netiek izskatītas.</p> </div>
Garantija (LIT)	
<div> <p>Dėl akivaizdžių matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkejo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos</p> </div>	<div> <p>ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir įsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkejo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.</p> </div>
Jamstvo (HR)	
<div> <p>Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitika robe . U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom periodu. Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima. Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac. Molbe za</p> </div>	<div> <p>smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.</p> </div>

schepbach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH | Günzburger Str. 69 | D-89335 Ichenhausen | www.schepbach.com